Language Name: Poliyiddic (or alternately Yiddish-Mongolian / Poyliyshe-Mongolish in the language itself)

The name blends Polish (Poliyiddic from "Poyliyshe" = Polish) with Yiddish and reflects the fusion of Polish vocabulary, Yiddish orthography, and Mongolian grammar.

Poliyiddic Comprehensive Textbook

Part I: Writing System and Alphabet

The Yiddish-Modified Hebrew Alphabet

Poliyiddic uses the standard Yiddish orthographic system, which modifies traditional Hebrew letters for phonetic accuracy. The alphabet is as follows:

Letter	Name	Phonetic Value	Usage
א	Alef	/a/, /ə/, /o/ (vowel carrier)	Initial vowels, glottal stop
בּ	Bes	/b/	Voiced bilabial stop
ב	Ves	/v/	Voiced labiodental fricative
ג	Gimel	/g/	Voiced velar stop
ג	(rare)	/ɣ/	Voiced velar fricative
ד	Daled	/d/	Voiced alveolar stop
ד	(rare)	/ð/	Voiced dental fricative
ה	He	/h/	Voiceless glottal fricative
ו	Vov	/u/, /o/, /v/	Vowel or consonant
ז	Zayin	/z/	Voiced alveolar fricative
ח	Khes	/x/ (guttural)	Voiceless velar fricative
ט	Tes	/t/	Voiceless alveolar stop
י	Yud	/i/, /j/	Vowel or consonant
כּ	Kof	/k/	Voiceless velar stop
כ/ך	Khof	/x/	Voiceless velar fricative
ל	Lamed	/l/	Alveolar lateral approximant
מ/ם	Mem	/m/	Bilabial nasal
נ/ן	Nun	/n/	Alveolar nasal
ס	Samekh	/s/	Voiceless alveolar fricative
ע	Ayin	/ə/, /a/ (vowel carrier)	Vowel or glottal stop
פּ	Pey	/p/	Voiceless bilabial stop
פ/ף	Fey	/f/	Voiceless labiodental fricative

Letter	Name	Phonetic Value	Usage
צ/ץ	Tsade	/ts/	Voiceless alveolar affricate
ק	Qof	/k/	Voiceless velar stop
ר	Resh	/r/	Alveolar trill or approximant
ש	Shin	/ʃ/	Voiceless palatal fricative
שׂ	Sin	/s/	Voiceless alveolar fricative
ת	Tov	/t/	Voiceless alveolar stop

Vowel Diacritics (Niqud) in Poliyiddic

Poliyiddic typically omits vowel diacritics in standard written texts (as is common in Yiddish), relying on vowel-letter markers (alef, vov, yud, ayin). However, for pedagogical purposes, the system includes:

Vowel	Pronunciation	Letter Representation
/a/	as in "father"	א, ע
/e/	as in "bet"	ע ,י
/i/	as in "see"	י
/o/	as in "go"	א ,ו
/u/	as in "book"	ו
/ə/	schwa (unstressed)	א, ע

Part II: Phonology

Consonant Inventory

Poliyiddic's consonantal system is derived from Yiddish phonology but simplified to accommodate Polish vocabulary:

Stops: /p/, /b/, /t/, /d/, /k/, /g/

Fricatives: /f/, /v/, /s/, /z/, /ʃ/, /x/, /h/

Affricates: /ts/, /tʃ/

Nasals: /m/, /n/

Liquids: /l/, /r/

Approximants: /j/, /w/

Vowel Inventory

The five primary vowels match standard Yiddish:

- **/a/** – open front vowel
- **/e/** – mid front vowel
- **/i/** – close front vowel
- **/o/** – mid back vowel

- **/u/** – close back vowel
- **/ə/** – schwa (unstressed)

Phonological Rules

Assimilation: Consonants assimilate to following consonants in voicing and manner where possible. For example, **/d/ + /s/** becomes **/ts/**.

Vowel Harmony: While less strict than in Mongolian, Poliyiddic shows a tendency toward front-vowel harmony in suffixed forms, inherited from Polish morphology but adapted to Yiddish phonetics.

Stress: Primary stress falls on the first syllable of the root morpheme, following Mongolian patterns. Secondary stress may appear on subsequent syllables in longer words.

Part III: Grammar

Overview: Mongolian-Influenced Syntax

Poliyiddic adopts Mongolian's Subject-Object-Verb (SOV) word order and agglutinative morphology. Nouns take extensive suffixes to indicate case, number, and possession. Verbs conjugate through suffixal addition rather than internal modification.

Nouns and Cases

Poliyiddic uses eight cases, derived from Mongolian but adapted to Polish-Yiddish phonology:

1. Nominative (Dictionary form) Used for subjects and citation form. *Example:* **דער אַסטוּדענט** (der astudent) – "the student"

2. Genitive (-ין / -in) Indicates possession and is used with possessed nouns. *Example:* **דער בוך פֿון אַסטוּדענטין** (der bukh fun astudentin) – "the book of the student"

3. Accusative (-עס / -es) Direct object case. *Example:* **אַסטוּדענטעס** (astudentes) – "student (accusative)"

4. Dative (-ע / -e) Indirect object and recipient case. *Example:* **אַסטוּדענטע** (astudente) – "to/for the student"

5. Locative (-דע / -de) Indicates location or position. *Example:* **שול דע** (shul-de) – "in/at the synagogue"

6. Ablative (-דאַן / -dan) Indicates origin or movement away from. *Example:* **שול דאַן** (shul-dan) – "from the synagogue"

7. Instrumental (-באַ / -ba) Indicates means or instrument. *Example:* **פעדר באַ** (peder ba) – "with a pen"

8. Comitative (-טאָ / -ta) Indicates accompaniment. *Example:* **חברים טאָ** (chavrim ta) – "with friends"

Number and Gender

Singular: No suffix (base form)

Plural: -ים (-im) for masculine, **-ות** (-ut) for feminine (adapted from Hebrew-Yiddish convention but functioning as pure suffixes here)

Example:

- **אַסטוּדענט** (astudent) – "student (singular)"
- **אַסטוּדענטים** (astudentim) – "students (plural)"

Adjectives

Adjectives precede nouns (following Polish order) and agree in case and number:

Example:

- **גוּטער בוך** (guter bukh) – "good book (nominative)"
- **גוּטער בוכים** (guter bukhim) – "good books (nominative plural)"
- **גוּטעס בוכעס** (gutes bukhes) – "good book (accusative)"

Verbs: Conjugation System

Poliyiddic verbs are conjugated through suffixes applied to the root stem. The system combines Yiddish verbal patterns with Mongolian agglutinative structure.

Basic Infinitive Form: Root + **-ן** (-n) *Example:* **לערנען** (lernen) – "to learn"

Present Tense Affirmative:

Person	Singular	Plural
1st	-מי (-mi)	-במי (-bmi)
2nd	-שׂ (-s)	-ען (-en)
3rd	-ד (-d)	-ין (-in)

Example (lernen – "to learn"):

- **לערנמי** (lernmi) – "I learn"
- **לערנשׂ** (lerns) – "you (singular) learn"
- **לערנד** (lernd) – "he/she/it learns"
- **לערנבמי** (lernbmi) – "we learn"
- **לערנען** (lernen) – "you (plural) learn"
- **לערנין** (lernin) – "they learn"

Past Tense: Root + **-טאַ** (-ta) + person suffix

Example:

- **לערנטאַמי** (lerntami) – "I learned"
- **לערנטאַשׂ** (lerntash) – "you learned"
- **לערנטאַד** (lerntad) – "he/she/it learned"

Future Tense: Root + **-חו-** (-hu) + person suffix

Example:

- **לערנחומי** (lernhumi) – "I will learn"
- **לערנחוש** (lernhus) – "you will learn"

Negation: Prefix **-בו-** (bu-) to the verb

Example:

- **בולערנמי** (bu-lernmi) – "I do not learn"
- **בולערנטאַד** (bu-lerntad) – "he/she/it did not learn"

Imperative: Root + **-אַ-** (-a)

Example:

- **לערנאַ** (lerna) – "learn!" (singular)
- **לערנעאַ** (lernea) – "learn!" (plural)

Part IV: Daily Phrases and Practical Vocabulary

Greetings and Courtesies

Poliyiddic	Pronunciation	English
שלום עליכם	Shalom aleykhem	Hello (formal, lit. "peace upon you")
שלום	Shalom	Hello (informal)
גוטער מורגן	Guter morgn	Good morning
גוטער טאָג	Guter tog	Good day
גוטער אָוונט	Guter ovnt	Good evening
שלופנו גוט	Shlufnu gut	Sleep well
תודה	Todeh	Thank you
בואַטע	Boate	Please
עס מיר לייד	Es mir layd	I'm sorry
אַליל אַליל	Alil alil	Never mind / It's okay

Essential Conversational Phrases

Poliyiddic	Pronunciation	English
איך בין	Ikh bin	I am
דו ביסטו	Du bistu	You are (singular)
ער/זי/עס איז	Er/zi/es iz	He/she/it is
?וואָס דיין נאָמן	Vos dayn nomen?	What is your name?
...מיין נאָמן איז	Mayn nomen iz...	My name is...
?וואָס טוט דו	Vos tut du?	What do you do?

Poliyiddic	Pronunciation	English
איך בין אַסטוּדענט	Ikh bin astudent	I am a student
איך בין לעכער	Ikh bin leker	I am a teacher
?האַסטוּ בין גוט	Hastu bin gut?	How are you? (lit. "Are you well?")
אַניי גוט בּיני	Aniy gut bini	I am well
?דוּ קענסטוּ עברית	Du kenstu evrits?	Do you speak Hebrew?
איך קענמי עברית	Ikh kenmi evrits	I speak Hebrew

Common Vocabulary: Polish-Derived with Yiddish Phonology

Family Terms (Hebraic/Yiddish Mixed):

Poliyiddic	Pronunciation	English
אַבּא	Abba	Father
אֵמּא	Emma	Mother
בן	Ben	Son
בת	Bat	Daughter
אַח	Akh	Brother
אַחוֹת	Akhot	Sister
זקן	Zoken	Grandfather
בובא	Buba	Grandmother

Food and Drink (Polish-Yiddish):

Poliyiddic	Pronunciation	English
לחם	Lehem	Bread
בּישר	Bishr	Meat
דגה	Duga	Fish
ביצה	Bitse	Egg
חלב	Khalev	Milk
צימּס	Tsimes	Vegetables (traditional stew)
מיים	Mayim	Water
יין	Yayn	Wine
בירה	Bira	Beer
קאָוועי	Kavi	Coffee
טיי	Tey	Tea

House and Home (Polish-Adapted):

Poliyiddic	Pronunciation	English
בית	Bayit	House
חדר	Kheder	Room
משכן	Mishkan	Dwelling
שולחן	Shulkhan	Table
כיסא	Kisah	Chair

Poliyiddic	Pronunciation	English
מטה	Mitah	Bed
דלת	Delet	Door
חלון	Khalon	Window

School and Learning (Mixed Hebrew/Polish):

Poliyiddic	Pronunciation	English
בית ספר	Bayit sefer	School
מורה	Mora	Teacher
אַסטוד֯ענט	Astudent	Student
ספר	Sefer	Book
פנקס	Pinkos	Notebook
עט	Et	Pen
עיפרון	Eypron	Pencil
לוח	Lukh	Board/blackboard

Part V: Religious and Sacred Texts

Section A: Selected Verses from Tanakh (Hebrew Bible)

Genesis 1:1-3 (Creation)

Tanakh Original (Hebrew): בראשית ברא אלהים את השמים ואת הארץ. והארץ היתה תוהו ובוהו וחשך על־פני תהום ורוח אלהים מרחפת על־פני המים. ויאמר אלהים יהי אור ויהי אור.

Poliyiddic Adaptation:

בראַשׁית ברא אַלוקים עט הַשׁמיים ואַט האַרץ. והאַרץ האַיטה תוהו ובוהו וחשך על־פנים תהום ורוח אַלוקים מרחפט על־פנים הַמיים. וויאַמר אַלוקים יהיא אור וויהיא אור.

Poliyiddic Transliteration (with Mongolian Grammar Applied):

Berashit bar'a Alukims et hashamayim ve'et ha'aretz. Ve'ha'aretz hayita tuhu ve'vohu ve'khoshekh al-panim tehom ve'ruakh Alukims merkhafit al-panim hamayim. Vay'amor Alukims: Yehi or, vay'hi or.

English Translation: "In the beginning, God created the heavens and the earth. The earth was without form and void, and darkness was upon the face of the deep; and the spirit of God moved upon the face of the waters. And God said: 'Let there be light!' And there was light."

Deuteronomy 6:4 (The Shema)

Tanakh Original: שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד

Poliyiddic Adaptation:

שׁמע ישׁראל יהוה אַלוקימו יהוה אַחד

Poliyiddic Transliteration:

Shema Yisrael, Adonay Alukimum, Adonay ekhad.

English Translation: "Hear, O Israel: the Lord is our God, the Lord is One."

Psalms 23 (The Lord is My Shepherd)

Poliyyddic Rendering (Adapted to Poliyiddic Grammar):

יהוה רוֹעים לי לא אֶחְסַר בּנות שׁמנוּט יוּבילנוּ על מיים מנוּחות על־דּרך צדקה למעַן שׁמוּ אַם גם אֵלךְ בּגיא צלמוּט מוּת לא יִרא רע כִּי אַטה עִמּי שׁבּטך וּמטתך הֵמה יְנַחמוּני טעבּל לְפּנים אוֹיְבַי דּשׁנתּ בּשׁמן רֹאשׁי כּוֹסי רְוָיה אַךְ טוּב וְחֶסֶד יִרְדּפוּנִי כּל יְמֵי חַיִּים וְשׁבתּי בּבית יהוה לְאוֹרֶךְ יָמִים.

English Translation: "The Lord is my shepherd, I shall not want. He makes me lie down in green pastures; He leads me beside still waters. He restores my soul; He guides me in the paths of righteousness for His name's sake. Even though I walk through the valley of the shadow of death, I fear no evil; for Thou art with me; Thy rod and Thy staff comfort me. Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies; Thou hast anointed my head with oil; my cup runneth over. Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life; and I shall dwell in the house of the Lord forever."

Section B: Targum (Aramaic Paraphrase)

Targum of Isaiah 53:5-6 (The Suffering Servant)

Original Aramaic Targum: וְהוּא מְחַלְלִי עַל־פִּישׁ עַוְנוּתַנָא וּמְדוּכְךְ עַל־פִּישׁ עַוְנָא דִּידְנָא וְאַסוּרַא דִּשְׁלָמֵא עֲלַוְהִי וּבְאַזּוּרֵא דְּמָהֵימְנוּתַא שְׁרַא לָנָא.

Poliyiddic Adaptation:

וְהוּא מְחַללי עַל־פִּישׁ עַוְנוּתְנא וּמדוּכְךְ עַל־פִּישׁ עַוְנא דִּידְנא וְאַשׁוּרא דִּשׁלאַמא עֲלַוְהי וּבאַזּוּרי דּמהיימנוּתא שׁרא לְנא

English Translation: "And he shall bear our iniquities and our sins shall be upon him; and by his stripes we shall be healed."

Section C: Selected Talmudic Passages (Adapted)

Talmud Bavli, Pirkei Avot 1:14 (Hillel's Teachings)

Original Aramaic/Hebrew: הִלֵּל אוֹמֵר: אִם אֵין אֲנִי לִי, מִי לִי? וּכְשֶׁאֲנִי לְעַצְמִי, מָה אֲנִי? וְלֹא עַכְשָׁו, אֵימָתַי?

Poliyiddic Adaptation with Mongolian Grammar:

הִלל אַמר: אִם אַין אַנִי לִי, מִי לִי? וּכשׁ אַנִי לעַצמִי, מא אַנִי? וְלא עַכשׁא, אֵימטא?

Poliyiddic Transliteration:

Hillel amar: Im ein ani li, mi li? U'khsh ani le'atzmi, ma ani? Ve'lo akhsha, eimatah?

English Translation: "Hillel said: If I am not for myself, who will be for me? And if I am only for myself, what am I? And if not now, when?"

Talmud Bavli, Sanhedrin 37a (The Value of a Single Human Life)

Original (Aramaic): לפיכך נברא אדם בדי. ללמדך שכל המאבד נפש מישראל כאילו איבד עולם כלו. וכל המקים נפש מישראל כאילו קיים עולם כלו.

Poliyiddic Adaptation:

לפיכך נברא אדם בדי. ללמדך שכל המאבד נפש מישראל כאילו איבד עולום כלו. וכל המקים נפש מישראל כאילו קיים עולום כלו.

English Translation: "Therefore, man was created alone [in Genesis, as a single individual]. This teaches you that if anyone destroys a soul from Israel, it is as if he destroyed an entire world. And if anyone saves a life from Israel, it is as if he saved an entire world."

Talmud Bavli, Berakhot 55b (Prayer and Intent)

Poliyiddic Rendering:

אָמַר רַבִּי: כל המתפלל צָרִיךְ לִשמור לִבּו בזמן תפילה. דכתיב: שמרו דברים ותפילה בלב בטהור. אם אין הכוונה אין התפילה.

English Translation: "Rabbi said: Whoever prays must guard their heart during the time of prayer. As it is written: 'Guard your words and prayers in a pure heart.' If there is no intention (kavanah), there is no prayer."

Part VI: Grammar Exercises and Practical Application

Exercise 1: Noun Case Declension

Decline the word "בוך" (bukh – book) through all eight cases:

1. **Nominative:** בוך (bukh) – book
2. **Genitive:** בוכין (bukhin) – of the book
3. **Accusative:** בוכעס (bukhes) – book (object)
4. **Dative:** בוכע (bukhe) – to/for the book
5. **Locative:** בוכדע (bukh-de) – in/at the book
6. **Ablative:** בוכדאַן (bukh-dan) – from the book
7. **Instrumental:** בוכבאַ (bukh-ba) – with the book

8. **Comitative:** בוכטאָ (bukh-ta) – along with the book

Exercise 2: Verb Conjugation in Three Tenses

Conjugate "קרא" (krah – to read) in present, past, and future tenses:

Present Tense:

- איך קרמי (Ikh krami) – I read
- דו קרשׂ (Du kras) – You read
- ער קרד (Er krad) – He reads
- מיר קרבמי (Mir krbmi) – We read
- ער קרען (Er kreн) – You (plural) read
- זיי קרין (Zey krin) – They read

Past Tense:

- איך קרטאַמי (Ikh kratami) – I read
- דו קרטאַשׂ (Du kratas) – You read
- ער קרטאַד (Er kratad) – He read

Future Tense:

- איך קרחומי (Ikh krakhumi) – I will read
- דו קרחושׂ (Du krakhus) – You will read
- ער קרחוד (Er krakhud) – He will read

Exercise 3: Simple Conversation

Dialog: Meeting a New Person

Person A: וואָס דיין נאָמן? (Vos dayn nomen?) – What is your name?

Person B: מיין נאָמן איז דאַוויד. וואָס דיין נאָמן? (Mayn nomen iz David. Vos dayn nomen?) – My name is David. What is your name?

Person A: מיין נאָמן איז שׂרה. דו בין אַסטודענט? (Mayn nomen iz Sarah. Du bin astudent?) – My name is Sarah. Are you a student?

Person B: כן, איך בין אַסטודענט בביולוגיה. דו? (Ken, ikh bin astudent b'biologiya. Du?) – Yes, I am a student of biology. You?

Person A: איך בין מורה בלשון. (Ikh bin mora b'lashon.) – I am a language teacher.

Part VII: Advanced Morphology and Syntax

Possession

Possession in Poliyiddic uses the genitive case with the particle **פון** (fun – "of"):

Example:

- **בוך פון אַסטודענט** (bukh fun astudent) – the student's book
- **שול פון הַקהִילה** (shul fun ha-kehila) – the synagogue of the community

Alternatively, possessive suffixes can attach to nouns:

- **מיין בוך** (mayn bukh) – my book
- **דיין בוך** (dayn bukh) – your book
- **זיין בוך** (zayn bukh) – his book
- **איר בוך** (ir bukh) – her book

Adjective Agreement

Adjectives must agree with nouns in case, number, and (implicitly) gender:

Example:

- **Nominative:** גוטער מוֹרה (guter mora) – good teacher
- **Accusative:** גוטעס מוֹרעס (gutes mores) – good teacher (object)
- **Genitive:** גוטער מוֹרין (guter morin) – of the good teacher
- **Plural Nominative:** גוטעים מוֹרים (guteam morim) – good teachers

Complex Sentences: Subordination

Poliyiddic uses subordinating conjunctions adapted from Polish and Yiddish:

- **וועַן** (ven) – when
- **אִם** (im) – if
- **אִיז דָּא** (iz do) – because
- **אַז** (az) – that/so that

Example: וועַן איך בִּן בביתיי, איך לערנטאַד עברית. (Ven ikh bin b'bitay, ikh lerntad evrits.) "When I am at home, I studied Hebrew."

(Note: In this construction, the subordinate clause (marked by **וועַן –** when) precedes the main clause, following Mongolian-influenced SOV patterns when extended to complex sentences.)

Part VIII: Pronunciation Guide and Stress Patterns

Phonemic Stress

Primary stress in Poliyiddic falls on the first syllable of the root word:

Examples:

- **ÁS-tu-dent** (student) – stress on first syllable
- **MÓ-ra** (teacher) – stress on first syllable

- **LER-nen** (to learn) – stress on first syllable

Secondary stress may appear in longer, suffixed forms:

- **as-tu-DEN-tim** (students, plural) – primary stress on first syllable, secondary on the suffixed plural marker

Typical Phonetic Realizations

When pronouncing Poliyiddic, Yiddish phonological rules apply:

- The letter **ח** (kh) is pronounced as a guttural fricative (like German "Bach" or Spanish "jota")
- The letter **ע** (ayin) can function as both a vowel carrier and a mild glottal stop
- Double consonants are pronounced distinctly but without lengthening (as is typical in Yiddish, not like German)
- Vowel reduction is common in unstressed syllables, with full vowels reducing to schwa (/ə/)

Part IX: Writing System Practice

Transliteration and Writing Exercise

English Phrase: "I am studying the Torah in the synagogue with my friends."

Poliyiddic Composition: איך בינמי סטודירנד עט תּורה בּשׂול דע אַם חברים טאָ.

Breaking Down the Sentence (SOV order, following Mongolian):

- **איך** (ikh) – I (subject)
- **תּורה** (Torah) – Torah (object)
- **בּשׂול דע** (b'shul-de) – in the synagogue (locative)
- **אַם חברים טאָ** (am khavrim ta) – with my friends (possessive + comitative)
- **בינמי סטודירנד** (binmi studirend) – I am studying (verb in present progressive)

Word-by-word analysis:

- **בינמי = בין** (bin – to be) + **מי** (-mi – 1st person singular present)
- **סטודירנד** = Polish "studiować" (to study) adapted to Yiddish phonology + infinitive marker
- **דע** = locative case suffix
- **טאָ** = comitative case suffix

Part X: Religious and Cultural Context

The Jewish Calendar in Poliyiddic

Holidays and Observances (Hebrew/Yiddish with Poliyiddic phonology):

Holiday	Poliyiddic	English	Brief Description
סוכות	Sukot	Tabernacles	Festival of booths commemorating the wilderness wandering
פסח	Pesakh	Passover	Commemoration of the liberation from Egypt
שבועות	Shavuot	Weeks	Celebration of the giving of the Torah at Mount Sinai
יום כיפור	Yom Kipur	Day of Atonement	Day of fasting and repentance
ראש השנה	Rosh Hashanah	Jewish New Year	Two-day celebration of the new year
חנוכה	Khanukkah	Dedication	Eight-day festival commemorating the rededication of the Temple
טו בשבט	Tu B'Shvat	New Year of the Trees	Minor holiday celebrating the trees and nature

Blessings and Liturgical Phrases (Poliyiddic Rendered)

Before Eating Bread: בּרוּךְ אַתה יהוה אַלוקימו מלךְ הָעוֹלוּם אַשר יוֹצאַ לחם מן הארץ

(Barukh atah Adonay, Alukimum melekh ha'olam, asher yotze lehem min ha'aretz.)

"Blessed are You, Lord our God, King of the Universe, who brings forth bread from the earth."

Before Drinking Wine: בּרוּךְ אַתה יהוה אַלוקימו מלךְ הָעוֹלוּם בּוֹרא פּרִי הגּפן

(Barukh atah Adonay, Alukimum melekh ha'olam, bora pri ha-gafen.)

"Blessed are You, Lord our God, King of the Universe, who creates the fruit of the vine."

Part XI: Common Expressions and Idioms

Proverbs and Wisdom Sayings (Poliyiddic-Adapted)

1. "Knowledge is Power"

Poliyiddic: דעה אִיז כּוח (Da'at iz koakh) Literally: "Knowledge is strength"

2. "In the House of the Wise, They Speak Little"

Poliyiddic: בּבית חכמִים דּברִים מעט (B'bait khakhamim, dibrim me'at)

3. "The Gates of the Lord Are Open to Those Who Seek"

Poliyiddic: שׁערִים של יהוה פּתוּחִים למבקּשׁים (Sha'rim shel Adonay, ptukhim l'mevakshim)

Part XII: Practical Text Examples

Example 1: A Simple Story

Poliyiddic Original:

דאַוויד בן אַסטוּדענט הײַא. ער בּן בּבית אַחרונו בּעיר בּדולאַנד. יום יום ער לערנטאַד תּורה בּשול. בּשעט בּצהרַים ער אָכל פּיתּ אַו אַם אָחיו בּפּאַרק.

English Translation:

"David is a student. He lives in his ancestral home in the city of Duland. Every day he studies Torah in the synagogue. At midday, he eats bread and cheese with his brother in the park."

Example 2: A Prayer or Meditation

Poliyiddic Original:

יהוה אַלוקימו שמַע אָט תּפילטי בּלבּ. אַני שוקל שלום ודעות בּעולום. שמרו עַל־קומוניטי שלנו ועַל־בּנים ובּנות יִשׂראַל. קום לנו בּעומק צוּרות בּקבּוצות. אַמן.

English Translation (Approximate):

"Lord our God, hear my prayer in my heart. I seek peace and knowledge in the world. Guard our community and the children of Israel. Help us in our deepest struggles in community. Amen."

Part XIII: Comparison with Related Languages

Poliyiddic vs. Yiddish

Feature	Poliyiddic	Standard Yiddish
Vocabulary Source	Polish + Hebrew/Aramaic	German + Hebrew/Yiddish
Grammar Base	Mongolian (SOV, agglutinative)	German (SVO, inflectional)
Case System	8 cases (Mongolian-derived)	4 cases (German-influenced)
Writing System	Hebrew letters (Yiddish style)	Hebrew letters (Yiddish style)
Verb Conjugation	Suffixal (Mongolian style)	Mixed (German + Yiddish)

Poliyiddic vs. Hebrew

Feature	Poliyiddic	Biblical Hebrew
Vocabulary	Polish-rooted with Hebrew sacred terms	Semitic root system
Grammar	Mongolian-influenced (SOV, agglutinative)	Semitic (VSO, root-based)
Pronouns	Suffixed to verbs (Mongolian style)	Separate pronouns or suffixes
Writing	Yiddish orthography	Traditional Hebrew orthography

Conclusion and Further Study

Poliyiddic represents a unique linguistic synthesis, combining Polish vocabulary with Yiddish orthography and Mongolian grammatical structures. This language serves both as a daily communication tool and as a vehicle for Jewish religious and scholarly discourse.

Key Takeaways:

The phonological inventory is adapted from Yiddish, ensuring that Polish vocabulary can be authentically pronounced within Yiddish sound patterns. The eight-case system, derived from Mongolian, provides grammatical clarity and precision while remaining navigable for learners. The incorporation of Hebrew and Aramaic terminology for religious and cultural concepts preserves Jewish linguistic heritage while maintaining the language's overall structure. The writing system uses the Yiddish-adapted Hebrew alphabet, making it accessible to readers familiar with either Hebrew or Yiddish scripts.

For continued study, learners are encouraged to practice the case declensions, verb conjugations, and conversational patterns regularly. Engagement with the religious texts, particularly the adapted Tanakh and Talmudic passages, will deepen both linguistic and cultural understanding.

Shtolnik un glik mit dinen Poliyiddic shtudens! (Good luck and happiness with your Poliyiddic studies!)

Poliyiddic Vocabulary: Polish-Origin Words with Grammar Forms

Introduction

This comprehensive vocabulary list presents Poliyiddic words derived from Polish, adapted to Yiddish phonology and Hebrew script. Each entry includes the Poliyiddic form (in Hebrew letters), transliteration, the original Polish word, grammatical information, and example usage. Words are organized by semantic categories for easier learning.

Part I: Family and Kinship

Poliyiddic (Hebrew)	Transliteration	Polish Origin	English	Grammatical Forms
בראַט	Brat	Brat	Brother	Nom: בראַט; Gen: בראַטין; Acc: בראַטעס; Dat: בראַטע; Loc: בראַטדע; Abl: בראַטדאַן;

Poliyiddic (Hebrew)	Transliteration	Polish Origin	English	Grammatical Forms
				Inst: בראַטבאַ; Com: בראַטטאָ
סיוסטרא	Syostra	Siostra	Sister	Nom: סיוסטרא; Gen: סיוסטרין; Acc: סיוסטראַס; Dat: סיוסטראַ; Pl: סיוסטרות
מאַטקא	Matka	Matka	Mother	Nom: מאַטקא; Gen: מאַטקאַן; Acc: מאַטקאַס; Dat: מאַטקאַ (note: competing with Hebrew אַמא)
אַוצעץ	Avoyets	Ojciec	Father	Nom: אַוצעץ; Gen: אַוצעצין; Acc: אַוצעצעס; Dat: אַוצעצע (note: competing with Hebrew אַבא)
דזיעד	Dzyed	Dziad	Grandfather	Nom: דזיעד; Gen: דזיעדין; Acc: דזיעדעס; Pl: דזיעדים
באַבציא	Babtsya	Babcia	Grandmother	Nom: באַבציא; Gen: באַבציאַן; Acc: באַבציאַס; Pl: באַבציות
וּנוק	Unuk	Wnuk	Grandson	Nom: וּנוק; Gen: וּנוקין; Acc: וּנוקעס; Pl: וּנוקים
וּנוצקא	Unustka	Wnuczka	Granddaughter	Nom: וּנוצקא; Gen: וּנוצקאַן; Acc: וּנוצקאַס; Pl: וּנוצקות
קוזין	Kuzin	Kuzyn	Cousin (male)	Nom: קוזין; Gen: קוזינין; Acc: קוזינעס; Pl: קוזינים
קוזינקא	Kuzinka	Kuzynka	Cousin (female)	Nom: קוזינקא; Gen: קוזינקאַן; Acc: קוזינקאַס; Pl: קוזינקות
מאַז	Maz	Mąż	Husband	Nom: מאַז; Gen: מאַזין; Acc: מאַזעס; Dat: מאַזע; Pl: מאַזים
זונא	Zona	Żona	Wife	Nom: זונא; Gen: זונאַן; Acc: זונאַס; Dat: זונאַ; Pl: זונות

Part II: Body Parts and Physical Descriptions

Poliyiddic (Hebrew)	Transliteration	Polish Origin	English	Grammatical Forms
גלוֹוואַ	Glova	Głowa	Head	Nom: גלוֹוואַ; Gen: גלוֹוואַן; Acc: גלוֹוואַס; Dat: גלוֹוואַ; Pl: גלוֹוואות
וצי	Otzy	Oczy	Eyes	Nom: וצי; Gen: וציִין; Acc: וציִעס (always plural form in Polish/Poliyiddic)
וּשו	Ushu	Ucho	Ear	Nom: וּשו; Gen: וּשוּן; Acc: וּשוּעס; Pl: וּשן
נוס	Nos	Nos	Nose	Nom: נוס; Gen: נוסין; Acc: נוסעס; Pl: נוסים
פיונטק	Pyontk	Pięć	Five (body context, as in five fingers)	(Numeral)

Poliyiddic (Hebrew)	Transliteration	Polish Origin	English	Grammatical Forms
דלוֹניא	Dlonnya	Dłoń	Hand/Palm	Nom: דלוֹניא; Gen: דלוֹניאַן; Acc: דלוֹניאַס; Pl: דלוֹניות
פאַלעץ	Palets	Palec	Finger	Nom: פאַלעץ; Gen: פאַלעצין; Acc: פאַלעצעס; Pl: פאַלעצים
נוֹגא	Nogga	Noga	Leg/Foot	Nom: נוֹגא; Gen: נוֹגאַן; Acc: נוֹגאַס; Pl: נוֹגות
סאַרצע	Sartse	Serce	Heart	Nom: סאַרצע; Gen: סאַרצעַן; Acc: סאַרצעַס; Pl: סאַרצות
פלוצי	Plutsy	Płuca	Lungs	Nom: פלוצי; Gen: פלוצִיין; Acc: פלוצִיעס (typically plural)
באַרדאָ	Bardah	Broda	Beard	Nom: באַרדאָ; Gen: באַרדאָן; Acc: באַרדאָס; Pl: באַרדות
וֹצי בלאַקוֹטנע	Otzy blakotne	Oczy błękitne	Blue eyes	(Adjectival phrase)
קאָרא	Kara	Kara	Complexion/Face	Nom: קאָרא; Gen: קאָראַן; Acc: קאָראַס; Pl: קאָרות

Part III: Food and Drink

Poliyyddic (Hebrew)	Transliteration	Polish Origin	English	Grammatical Forms
חלעב	Khleyb	Chleb	Bread	Nom: חלעב; Gen: חלעבִין; Acc: חלעבעס; Pl: חלעבים
מאַסלוֹ	Maslo	Masło	Butter	Nom: מאַסלוֹ; Gen: מאַסלוֹן; Acc: מאַסלוֹס; Pl: מאַסלוֹת
סִיר	Seer	Ser	Cheese	Nom: סִיר; Gen: סִירין; Acc: סִירעס; Pl: סִירים
יאַיצע	Yaytse	Jajce/Jajo	Egg	Nom: יאַיצע; Gen: יאַיצעַן; Acc: יאַיצעַס; Pl: יאַיצעות
מלאָקוֹ	Mlako	Mleko	Milk	Nom: מלאָקוֹ; Gen: מלאָקוֹן; Acc: מלאָקוֹס (uncountable, typically singular)
אָדקאוֹ	Odka	Wódka	Vodka	Nom: אָדקאוֹ; Gen: אָדקאַן; Acc: אָדקאַס; Pl: אָדקוֹת
פיוֹר	Pyor	Piór/Piwo	Beer	Nom: פיוֹר; Gen: פיוֹרין; Acc: פיוֹרעס (uncountable, typically singular or used with measure words)
קופּא	Kupa	Kupa	Cup	Nom: קופּא; Gen: קופּאַן; Acc: קופּאַס; Dat: קופּאַ; Pl: קופּוֹת
טעלערץ	Telerts	Talerz	Plate/ Dish	Nom: טעלערץ; Gen: טעלערצין; Acc: טעלערצעס; Pl: טעלערצים
מיסוֹ	Miso	Miso	Meat	Nom: מיסוֹ; Gen: מיסוֹן; Acc: מיסוֹס; Pl: מיסוֹת (can be countable in context)
סופּא	Supa	Zupa	Soup	Nom: סופּא; Gen: סופּאַן; Acc: סופּאַס; Dat:

Poliyyddic (Hebrew)	Transliteration	Polish Origin	English	Grammatical Forms
				סופֿאַ; Pl: סופֿות
ער	Er	Zer	Salt	Nom: ער; Gen: ערין; Acc: ערעס; Pl: ערים
פעפער	Peper	Pieprz	Pepper	Nom: פעפער; Gen: פעפערין; Acc: פעפערעס; Pl: פעפערים
סוקר	Sukr	Cukier	Sugar	Nom: סוקר; Gen: סוקרין; Acc: סוקרעס; Pl: סוקרים

Part IV: Household Items and Furniture

Poliyyddic (Hebrew)	Transliteration	Polish Origin	English	Grammatical Forms
סטול	Stol	Stół	Table	Nom: סטול; Gen: סטולין; Acc: סטולעס; Dat: סטולע; Pl: סטולים
קרעסלו	Kreslo	Krzesło	Chair	Nom: קרעסלו; Gen: קרעסלון; Acc: קרעסלוס; Dat: קרעסלו; Pl: קרעסלות
מיטא	Mita	Mita	Bed	Nom: מיטא; Gen: מיטאַן; Acc: מיטאַס; Dat: מיטאַ; Pl: מיטות
לוזקא	Lozka	Łóżko	Bed (alternative)	Nom: לוזקא; Gen: לוזקאַן; Acc: לוזקאַס; Pl: לוזקות
דור	Dur	Drzwi	Door	Nom: דור; Gen: דורין; Acc: דורעס; Pl: דורים (typically plural in Polish, can be singular in Poliyiddic)
אָקנו	Okno	Okno	Window	Nom: אָקנו; Gen: אָקנון; Acc: אָקנוס; Pl: אָקנות
לוסטרא	Lustra	Lustro	Mirror	Nom: לוסטרא; Gen: לוסטראַן; Acc: לוסטראַס; Pl: לוסטרות
לַמפא	Lampa	Lampa	Lamp	Nom: לַמפא; Gen: לַמפאַן; Acc: לַמפאַס; Pl: לַמפות
קינאַ	Kina	Kina	Movies/ Cinema	Nom: קינאַ; Gen: קינאַן; Acc: קינאַס; Pl: קינות
פוט	Pot	Pot	Pot	Nom: פוט; Gen: פוטין; Acc: פוטעס; Pl: פוטים
פאַן	Pan	Pan	Pan/Sir (honorific)	Nom: פאַן; Gen: פאַנין; Acc: פאַנעס; Pl: פאַנים
פאַני	Pani	Pani	Mrs./Madam	Nom: פאַני; Gen: פאַנין; Acc: פאַניס; Pl: פאַניות

Part V: Clothing and Personal Adornment

Poliyyddic (Hebrew)	Transliteration	Polish Origin	English	Grammatical Forms
זוּברא	Zubra	Zbroja	Armor/ Clothing	Nom: זוּברא; Gen: זוּבראַן; Acc: זוּבראַס; Pl: זוּברוֹת
קוּצקא	Kutska	Kurtka	Jacket	Nom: קוּצקא; Gen: קוּצקאַן; Acc: קוּצקאַס; Pl: קוּצקוֹת
קאָפּעלוּש	Kapelush	Kapelusz	Hat	Nom: קאָפּעלוּש; Gen: קאָפּעלוּשין; Acc: קאָפּעלוּשעס; Pl: קאָפּעלוּשים
בוּט	But	But	Shoe	Nom: בוּט; Gen: בוּטין; Acc: בוּטעס; Pl: בוּטים
קוּלצקא	Kultska	Koszulka	Shirt/T-shirt	Nom: קוּלצקא; Gen: קוּלצקאַן; Acc: קוּלצקאַס; Pl: קוּלצקוֹת
אַפרוֹן	Apron	Fartuch	Apron	Nom: אַפרוֹן; Gen: אַפרוֹנין; Acc: אַפרוֹנעס; Pl: אַפרוֹנים
גוּזיק	Guzik	Guzik	Button	Nom: גוּזיק; Gen: גוּזיקין; Acc: גוּזיקעס; Pl: גוּזיקים
קרגא	Kraga	Krata	Collar/Grate	Nom: קרגא; Gen: קרגאַן; Acc: קרגאַס; Pl: קרגוֹת
שנוּרוֹק	Shnurok	Sznurek	String/Lace	Nom: שנוּרוֹק; Gen: שנוּרוֹקין; Acc: שנוּרוֹקעס; Pl: שנוּרוֹקים

Part VI: Occupations and Social Roles

Poliyyddic (Hebrew)	Transliteration	Polish Origin	English	Grammatical Forms
רוֹבּוֹטניק	Robotnik	Robotnik	Worker/ Laborer	Nom: רוֹבּוֹטניק; Gen: רוֹבּוֹטניקין; Acc: רוֹבּוֹטניקעס; Pl: רוֹבּוֹטניקים
לעקאַר	Lekar	Lekarz	Doctor/ Physician	Nom: לעקאַר; Gen: לעקאַרין; Acc: לעקאַרעס; Pl: לעקאַרים
קוּשניירז	Kushniyerz	Kuchniarz	Cook	Nom: קוּשניירז; Gen: קוּשניירזין; Acc: קוּשניירזעס; Pl: קוּשניירזים
שטוּדנט	Studnt	Student	Student	Nom: שטוּדנט; Gen: שטוּדנטין; Acc: שטוּדנטעס; Pl: שטוּדנטים
נאַוקוֹוועץ	Navkovets	Naukowiec	Scientist	Nom: נאַוקוֹוועץ; Gen: נאַוקוֹוועצין; Acc: נאַוקוֹוועצעס; Pl: נאַוקוֹוועצים
ארטיִסטא	Artista	Artysta	Artist	Nom: ארטיִסטא; Gen: ארטיִסטאַן; Acc: ארטיִסטאַס; Pl: ארטיִסטוֹת
מוּזיִקאַנט	Muzikant	Muzyk	Musician	Nom: מוּזיִקאַנט; Gen: מוּזיִקאַנטין; Acc: מוּזיִקאַנטעס; Pl: מוּזיִקאַנטים
פוֹליִציאַנט	Politsiąnt	Policjant	Police Officer	Nom: פוֹליִציאַנט; Gen: פוֹליִציאַנטין; Acc: פוֹליִציאַנטעס; Pl: פוֹליִציאַנטים

Poliyyddic (Hebrew)	Transliteration	Polish Origin	English	Grammatical Forms
סוֹלדִיער	Soldier	Soldat	Soldier	Nom: סוֹלדִיער; Gen: סוֹלדִיערין; Acc: סוֹלדִיערעס; Pl: סוֹלדִיערים
פִיסאַרז	Pisarz	Pisarz	Writer	Nom: פִיסאַרז; Gen: פִיסאַרזין; Acc: פִיסאַרזעס; Pl: פִיסאַרזים
צוּקרנִיק	Tsukrinik	Cukiernik	Confectioner	Nom: צוּקרנִיק; Gen: צוּקרנִיקין; Acc: צוּקרנִיקעס; Pl: צוּקרנִיקים

Part VII: Verbs and Actions

Poliyyddic (Hebrew)	Transliteration	Polish Origin	English	Grammatical Forms (Present Tense)
רוֹביט	Robit	Robić	To do/make	1st Sg: רוֹבימי; 2nd Sg: רוֹבישט; 3rd Sg: רוֹבידט; 1st Pl: רוֹבימבי; 2nd Pl: רוֹבישטן; 3rd Pl: רוֹבידן
גאָוואָריט	Gavvarit	Gaworzyć	To speak/chat	1st Sg: גאָוואָריטמי; 2nd Sg: גאָוואָריטשט; 3rd Sg: גאָוואָריטד
יִסט	Isst	Jeść	To eat	1st Sg: יִסטמי; 2nd Sg: יִסטשט; 3rd Sg: יִסטד
פִיט	Pit	Pić	To drink	1st Sg: פִיטמי; 2nd Sg: פִיטשט; 3rd Sg: פִיטד
קויניט	Kuyenivt	Kupować	To buy	1st Sg: קויניטמי; 2nd Sg: קויניטשט; 3rd Sg: קויניטד
פרודאַוואַט	Prudavat	Sprzedawać	To sell	1st Sg: פרודאַוואַטמי; 2nd Sg: פרודאַוואַטשט; 3rd Sg: פרודאַוואַטד
גלִיישט	Glisht	Głęsić (to go)	To go	1st Sg: גלִישטמי; 2nd Sg: גלִישטשט; 3rd Sg: גלִישטד
קומאַט	Kumat	Kurać	To smoke	1st Sg: קומאַטמי; 2nd Sg: קומאַטשט; 3rd Sg: קומאַטד
שפיוט	Shpyot	Śpiewać	To sing	1st Sg: שפיוטמי; 2nd Sg: שפיוטשט; 3rd Sg: שפיוטד
טאַנצוואַט	Tantsovavat	Tańczyć	To dance	1st Sg: טאַנצוואַטמי; 2nd Sg: טאַנצוואַטשט; 3rd Sg: טאַנצוואַטד
פרוטאַט	Prutat	Pracować	To work	1st Sg: פרוטאַטמי; 2nd Sg: פרוטאַטשט; 3rd Sg: פרוטאַטד
אויִנאַט	Ivvyinat	Iwać	To read	1st Sg: אויִנאַטמי; 2nd Sg: אויִנאַטשט; 3rd Sg: אויִנאַטד
נִיסשט	Nisht	Niść	To carry	1st Sg: נִיסשטמי; 2nd Sg: נִיסשטשט; 3rd Sg: נִיסשטד
טושט	Tusht	Tuszć	To push/shove	1st Sg: טושטמי; 2nd Sg: טושטשט; 3rd Sg: טושטד
קרוק	Kruk	Krzyczeć	To shout	1st Sg: קרוקמי; 2nd Sg: קרוקשט; 3rd Sg: קרוקד

Part VIII: Adjectives and Descriptors

Poliyyddic (Hebrew)	Transliteration	Polish Origin	English	Grammatical Forms
גוּטעץ	Gutts	Dobry	Good	Nom: גוּטעץ; Gen: גוּטעצין; Acc: גוּטעצעס; Pl: גוּטעצים
זלוּטוֹץ	Zlutots	Złoty	Golden/Rich	Nom: זלוּטוֹץ; Gen: זלוּטוֹצין; Acc: זלוּטוֹצעס; Pl: זלוּטוֹצים
וּבאַגִי	Ubagii	Ubogi	Poor	Nom: וּבאַגִי; Gen: וּבאַגִיין; Acc: וּבאַגִיעס; Pl: וּבאַגִיים
ביאַלוֹץ	Byelots	Biały	White	Nom: ביאַלוֹץ; Gen: ביאַלוֹצין; Acc: ביאַלוֹצעס; Pl: ביאַלוֹצים
צוֹרנוֹץ	Tsornots	Czarny	Black	Nom: צוֹרנוֹץ; Gen: צוֹרנוֹצין; Acc: צוֹרנוֹצעס; Pl: צוֹרנוֹצים
קרוּסנוֹץ	Krusnots	Czerwony	Red	Nom: קרוּסנוֹץ; Gen: קרוּסנוֹצין; Acc: קרוּסנוֹצעס; Pl: קרוּסנוֹצים
נייֶבִיסקי	Neeibiski	Niebieski	Blue	Nom: נייֶבִיסקי; Gen: נייֶבִיסקיין; Acc: נייֶבִיסקיעס; Pl: נייֶבִיסקיים
גוּראַצוֹץ	Guratots	Gorący	Hot	Nom: גוּראַצוֹץ; Gen: גוּראַצוֹצין; Acc: גוּראַצוֹצעס; Pl: גוּראַצוֹצים
קוּלדנוֹץ	Kuldnots	Zimny	Cold	Nom: קוּלדנוֹץ; Gen: קוּלדנוֹצין; Acc: קוּלדנוֹצעס; Pl: קוּלדנוֹצים
מוֹגטנוֹץ	Mogttnots	Mocny	Strong	Nom: מוֹגטנוֹץ; Gen: מוֹגטנוֹצין; Acc: מוֹגטנוֹצעס; Pl: מוֹגטנוֹצים
סלאַבִי	Slabii	Słaby	Weak	Nom: סלאַבִי; Gen: סלאַבִיין; Acc: סלאַבִיעס; Pl: סלאַבִיים
בוּגאַטוּץ	Bugatuts	Bogaty	Rich	Nom: בוּגאַטוּץ; Gen: בוּגאַטוּצין; Acc: בוּגאַטוּצעס; Pl: בוּגאַטוּצים
בִינתוֹץ	Bintots	Byty	Bright/ Intelligent	Nom: בִינתוֹץ; Gen: בִינתוֹצין; Acc: בִינתוֹצעס; Pl: בִינתוֹצים
גלוּפִי	Glupii	Głupi	Stupid	Nom: גלוּפִי; Gen: גלוּפִיין; Acc: גלוּפִיעס; Pl: גלוּפִיים
סטאַרוּץ	Starutz	Stary	Old	Nom: סטאַרוּץ; Gen: סטאַרוּצין; Acc: סטאַרוּצעס; Pl: סטאַרוּצים

Part IX: Time and Calendar

Poliyyddic (Hebrew)	Transliteration	Polish Origin	English	Grammatical Forms
יוֹם	Yom	Dzień	Day	Nom: יוֹם; Gen: יוֹמין; Acc: יוֹמעס; Pl: יוֹמים
נוֹץ	Nots	Noc	Night	Nom: נוֹץ; Gen: נוֹצין; Acc: נוֹצעס; Pl: נוֹצים
וּטוֹר	Uttor	Utor	Morning	Nom: וּטוֹר; Gen: וּטוֹרין; Acc: וּטוֹרעס; Pl: וּטוֹרים

Poliyyddic (Hebrew)	Transliteration	Polish Origin	English	Grammatical Forms
מורגעי	Murggeii	Morgen	Morning (alt.)	Nom: מורגעי; Gen: מורגעיין; Acc: מורגעיעס; Pl: מורגעיים
וועצור	Vuetsor	Wieczór	Evening	Nom: וועצור; Gen: וועצורין; Acc: וועצורעס; Pl: וועצורים
פולודניע	Polodnie	Południe	Noon	Nom: פולודניע; Gen: פולודניען; Acc: פולודניעס; Pl: פולודניעות
טיגאָדן	Tigodan	Tydzień	Week	Nom: טיגאָדן; Gen: טיגאָדנין; Acc: טיגאָדנעס; Pl: טיגאָדנים
סיצ'ניע	Sitchnie	Syczen	January	Nom: סיצ'ניע; Gen: סיצ'ניען; Acc: סיצ'ניעס; Pl: סיצ'ניעות
לוטו	Luto	Luty	February	Nom: לוטו; Gen: לוטון; Acc: לוטוס; Pl: לוטות
מאַרטעץ	Martets	Marzec	March	Nom: מאַרטעץ; Gen: מאַרטעצין; Acc: מאַרטעצעס; Pl: מאַרטעצים
קוויעטניע	Kvietnie	Kwiecień	April	Nom: קוויעטניע; Gen: קוויעטניען; Acc: קוויעטניעס; Pl: קוויעטניעות
מאַי	Mahi	Maj	May	Nom: מאַי; Gen: מאַיין; Acc: מאַיעס; Pl: מאַיים
טשערוויע	Tshervie	Czerwiec	June	Nom: טשערוויע; Gen: טשערוויען; Acc: טשערוויעס; Pl: טשערוויעות
ליפעץ	Lipets	Lipiec	July	Nom: ליפעץ; Gen: ליפעצין; Acc: ליפעצעס; Pl: ליפעצים
סירפניע	Sirpnie	Sierpień	August	Nom: סירפניע; Gen: סירפניען; Acc: סירפניעס; Pl: סירפניעות

Part X: Geography and Places

Poliyyddic (Hebrew)	Transliteration	Polish Origin	English	Grammatical Forms
מיאַסטו	Miasto	Miasto	City	Nom: מיאַסטו; Gen: מיאַסטון; Acc: מיאַסטוס; Pl: מיאַסטות
קולייא	Koliya	Kolej	Railway	Nom: קולייא; Gen: קולייאן; Acc: קולייאס; Pl: קולייות
דרוגא	Droga	Droga	Road/Way	Nom: דרוגא; Gen: דרוגאַן; Acc: דרוגאַס; Pl: דרוגות
סטאָל	Sto'al	Stół	Table/Counter (alt.)	Nom: סטאָל; Gen: סטאָלין; Acc: סטאָלעס; Pl: סטאָלים
גורא	Gora	Góra	Mountain	Nom: גורא; Gen: גוראַן; Acc: גוראַס; Pl: גורות
דולינא	Dolina	Dolina	Valley	Nom: דולינא; Gen: דולינאַן; Acc: דולינאַס; Pl: דולינות

Poliyyddic (Hebrew)	Transliteration	Polish Origin	English	Grammatical Forms
פּולא	Pola	Pole	Field	Nom: פּולא; Gen: פּולאַן; Acc: פּולאַס; Pl: פּולות
לאַס	Las	Las	Forest	Nom: לאַס; Gen: לאַסין; Acc: לאַסעס; Pl: לאַסים
מאָרזע	Morze	Morze	Sea	Nom: מאָרזע; Gen: מאָרזען; Acc: מאָרזעס; Pl: מאָרזעות
יִזיוֹרוֹ	Izvoro	Źródło	Spring/Source	Nom: יִזיוֹרוֹ; Gen: יִזיוֹרוֹן; Acc: יִזיוֹרוֹס; Pl: יִזיוֹרוֹת
קאַנאַל	Kanal	Kanał	Canal	Nom: קאַנאַל; Gen: קאַנאַלין; Acc: קאַנאַלעס; Pl: קאַנאַלים
מוסט	Most	Most	Bridge	Nom: מוסט; Gen: מוסטין; Acc: מוסטעס; Pl: מוסטים

Part XI: Nature and Weather

Poliyyddic (Hebrew)	Transliteration	Polish Origin	English	Grammatical Forms
דזַשדז	Dzhadz	Deszcz	Rain	Nom: דזַשדז; Gen: דזַשדזין; Acc: דזַשדזעס; Pl: דזַשדזים
שנִיג	Shniig	Śnieg	Snow	Nom: שנִיג; Gen: שנִיגין; Acc: שנִיגעס; Pl: שנִיגים
וטר	Uttr	Wiatr	Wind	Nom: וטר; Gen: וטרין; Acc: וטרעס; Pl: וטרים
ולטואָ	Ultva	Fala	Wave	Nom: ולטואָ; Gen: ולטואָן; Acc: ולטואָס; Pl: ולטואות
קלוד	Klud	Chmura	Cloud	Nom: קלוד; Gen: קלודין; Acc: קלודעס; Pl: קלודים
גוִים	Guim	Gwiazda	Star	Nom: גוִים; Gen: גוִימין; Acc: גוִימעס; Pl: גוִימים
סלונצע	Sluntse	Słońce	Sun	Nom: סלונצע; Gen: סלונצען; Acc: סלונצעס; Pl: סלונצעות
קוויִעטקא	Kvietka	Kwiat	Flower	Nom: קוויִעטקא; Gen: קוויִעטקאַן; Acc: קוויִעטקאַס; Pl: קוויִעטקות
דערוו	Dervu	Drzewo	Tree	Nom: דערוו; Gen: דערוון; Acc: דערווס; Pl: דערוות
גראַס	Gras	Trawa	Grass	Nom: גראַס; Gen: גראַסין; Acc: גראַסעס; Pl: גראַסים
זי֫עמיא	Ziemya	Ziemia	Earth/ Soil	Nom: זי֫עמיא; Gen: זי֫עמיאַן; Acc: זי֫עמיאַס; Pl: זי֫עמיות

Part XII: Numbers and Quantities

Poliyyddic (Hebrew)	Transliteration	Polish Origin	English	Grammatical Forms
יִעדַן	Jeden	Jeden	One	(Numeral; used attributively: **יִעדַן בוך** – one book)
דַוואַ	Dva	Dwa	Two	(Numeral; used attributively: **דַוואַ בוּכִים** – two books)
טרזִי	Trzy	Trzy	Three	(Numeral; used attributively: **טרזִי בוּכִים** – three books)
צטעִרי	Czteri	Cztery	Four	(Numeral)
פִיעץ	Pyets	Pięć	Five	(Numeral)
שעש	Shesh	Sześć	Six	(Numeral)
סִיעדם	Siedm	Siedem	Seven	(Numeral)
וסִיעם	Osiem	Osiem	Eight	(Numeral)
דזִיעוִיעץ	Dziewiets	Dziewięć	Nine	(Numeral)
דזִיעשִיעץ	Dzieshnets	Dziesięć	Ten	(Numeral)
דזִיעשוץ	Dzieshnots	Dwadzieścia	Twenty	(Numeral)
טריִדצעשצע	Trydtseshche	Trzydzieści	Thirty	(Numeral)
סטו	Sto	Sto	Hundred	(Numeral)
טִיסִיאַצ	Tisiats	Tysiąc	Thousand	(Numeral)

Part XIII: Common Expressions and Phrases Using Polish-Origin Words

Poliyyddic	English Translation	Linguistic Notes
מִין בראַט איז גוטעץ	My brother is good	Uses possessive suffix + Polish adjective + Mongolian copula
אַני אָקל בוט במיאַסטו דע	I eat bread in the city	Uses Polish verbs + nouns with locative suffix
דו קרוקש בשול	You shout in the synagogue	Polish verb in 2nd person + locative phrase
זיי רובִיטין גוטע מלאָקו אַם גוזיק	They make good milk with butter	Multiple Polish-origin verbs + nouns
?הַא קופא גוטעץ דע	Is the cup good there?	Polish noun + adjective + locative particle
אִי ברוד מאַטקא אַסטודנטים	Mother's brother is students (uncle studies)	Hebrew-Yiddish kinship term + Polish-origin verb
דרוגא למיאַסטו קולִייא דע אַם בַאַן	The road to the city has a railway with an instrument	Complex sentence with Polish prepositions + instrumental case

Part XIV: Polish Loanwords with Expanded Inflectional Paradigms

This section provides complete case paradigms for key Polish-origin nouns to demonstrate the full 8-case system in action.

Paradigm 1: "בוך" (Bukh – Book from Polish "Książka" adapted)

Case	Form	English	Example
Nominative	בוך	book (subject)	**בוך איז גוטער** – The book is good
Genitive	בוכין	of the book	**פאַרבלאָנדזשעט פון בוכין** – The cover of the book
Accusative	בוכעס	book (object)	**איך קרעמי בוכעס** – I read the book
Dative	בוכע	to/for the book	**דו נעטן בוכע שמו** – You give the book a name
Locative	בוכדע	in the book	**הַ ווערד בוכדע** – The word is in the book
Ablative	בוכדאַן	from the book	**אַני לעזענמי מבוכדאַן** – I am reading from the book
Instrumental	בוכבאַ	with/by the book	**הִיא ראָביטא בוכבאַ** – She works with the book
Comitative	בוכטאָ	along with the book	**ער בן אַם בוכטאָ** – He is with the book

Paradigm 2: "מיאַסטו" (Miasto – City)

Case	Form	English	Example
Nominative (Sg)	מיאַסטו	city (subject)	**מיאַסטו איז גרויס** – The city is big
Nominative (Pl)	מיאַסטות	cities	**מיאַסטות איז גרויסים** – The cities are big
Genitive (Sg)	מיאַסטון	of the city	**מיאַסטון שנור** – The city's name
Genitive (Pl)	מיאַסטותין	of the cities	**מיאַסטותין שנורים** – The cities' names
Accusative (Sg)	מיאַסטוס	city (object)	**אַני בינמי מיאַסטוס** – I see the city
Accusative (Pl)	מיאַסטותעס	cities (object)	**אַני בינמי מיאַסטותעס** – I see the cities
Dative (Sg)	מיאַסטו	to the city	**אַני אֵלכמי מיאַסטו** – I go to the city
Dative (Pl)	מיאַסטות	to the cities	**אַני אֵלכמי מיאַסטות** – I go to the cities
Locative (Sg)	מיאַסטודע	in the city	**אַני בן מיאַסטודע** – I am in the city
Locative (Pl)	מיאַסטותדע	in the cities	**אַני בן מיאַסטותדע** – I am in the cities
Ablative (Sg)	מיאַסטודאַן	from the city	**אַני בן מיאַסטודאַן** – I am from the city
Ablative (Pl)	מיאַסטותדאַן	from the cities	**אַני בן מיאַסטותדאַן** – I am from the cities
Instrumental (Sg)	מיאַסטובאַ	with/by the city	**אַני גאָווֹריטמי מיאַסטובאַ** – I speak about/by the city
Instrumental (Pl)	מיאַסטותבאַ	with/by the cities	**אַני גאָווֹריטמי מיאַסטותבאַ** – I speak about/by the cities
Comitative (Sg)	מיאַסטוטאָ	along with the city	**אַני בן מיאַסטוטאָ** – I am along with the city
Comitative (Pl)	מיאַסטותטאָ	along with the cities	**אַני בן מיאַסטותטאָ** – I am along with the cities

---

Part XV: Polish Adjectives in Poliyiddic with Full Declension

Example: "גוטעץ" (Gutts – Good)

Case	Masculine	Feminine	Neuter	Plural
Nominative	גוטעץ	גוטעא	גוטעס	גוטעים
Genitive	גוטעצין	גוטעאַן	גוטעסין	גוטעימין
Accusative	גוטעצעס	גוטעאַס	גוטעסעס	גוטעימעס
Dative	גוטעצע	גוטעאַ	גוטעסע	גוטעימע
Locative	גוטעצדע	גוטעאַדע	גוטעסדע	גוטעימדע
Ablative	גוטעצדאַן	גוטעאַדאַן	גוטעסדאַן	גוטעימדאַן
Instrumental	גוטעצבאַ	גוטעאַבאַ	גוטעסבאַ	גוטעימבאַ
Comitative	גוטעצטאָ	גוטעאַטאָ	גוטעסטאָ	גוטעימטאָ

Example: "סטאַרוץ" (Starutz – Old)

Case	Masculine	Feminine	Neuter	Plural
Nominative	סטאַרוץ	סטאַרא	סטאַרוס	סטאַרים
Genitive	סטאַרוצין	סטאַראַן	סטאַרוסין	סטאַרימין
Accusative	סטאַרוצעס	סטאַראַס	סטאַרוסעס	סטאַרימעס
Dative	סטאַרוצע	סטאַראַ	סטאַרוסע	סטאַרימע
Locative	סטאַרוצדע	סטאַראַדע	סטאַרוסדע	סטאַרימדע
Ablative	סטאַרוצדאַן	סטאַראַדאַן	סטאַרוסדאַן	סטאַרימדאַן
Instrumental	סטאַרוצבאַ	סטאַראַבאַ	סטאַרוסבאַ	סטאַרימבאַ
Comitative	סטאַרוצטאָ	סטאַראַטאָ	סטאַרוסטאָ	סטאַרימטאָ

Part XVI: Polish Verbs with Complete Conjugation Paradigms

Example 1: "רובִיט" (Robit – To Do/Make)

Tense	1st Sg	2nd Sg	3rd Sg	1st Pl	2nd Pl	3rd Pl
Present	רובִיטמי	רובִיטש	רובִיטד	רובִיטבמי	רובִיטן	רובִיטין
Past	רובִיטטאַמי	רובִיטטאַש	רובִיטטאַד	רובִיטטאַבמי	רובִיטטאַן	רובִיטטאַין
Future	רובִיטחומי	רובִיטחוש	רובִיטחוד	רובִיטחובמי	רובִיטחון	רובִיטחוין
Negative (Present)	בורובִיטמי	בורובִיטש	בורובִיטד	בורובִיטבמי	בורובִיטן	בורובִיטין
Negative (Past)	בורובִיטטאַמי	בורובִיטטאַש	בורובִיטטאַד	בורובִיטטאַבמי	בורובִיטטאַן	בורובִיטטאַין
Imperative	—	רובִיטאַ	—	—	רובִיטאָ	—

Example 2: "יִסט" (Isst – To Eat)

Tense	1st Sg	2nd Sg	3rd Sg	1st Pl	2nd Pl	3rd Pl
Present	יִסטמי	יִסטש	יִסטד	יִסטבמי	יִסטן	יִסטין
Past	יִסטטאַמי	יִסטטאַש	יִסטטאַד	יִסטטאַבמי	יִסטטאַן	יִסטטאַין
Future	יִסטחומי	יִסטחוש	יִסטחוד	יִסטחובמי	יִסטחון	יִסטחוין
Negative (Present)	בויִסטמי	בויִסטש	בויִסטד	בויִסטבמי	בויִסטן	בויִסטין
Imperative (Sg)	—	יִסטאַ	—	—	יִסטאָ	—

Part XVII: Poliyiddic Compound Words and Phrases Using Polish Elements

Poliyiddic	Transliteration	Component Words	English	Notes
מיאַסטו-דור	Miasto-dur	Miasto (city) + dur (door)	City gate/entrance	Compound noun
לאַס-סטול	Las-stol	Las (forest) + stol (table)	Forest clearing/timber area	Compound noun
בוגאַטוץ-אַדם	Bugatuts-adem	Bugatuts (rich) + adem (person)	Rich person/wealthy individual	Adjective + noun
קושניירז-בוך	Kushniyerz-bukh	Kushniyerz (cook) + bukh (book)	Cookbook	Compound noun
גוטעץ-לוב	Gutts-lob	Gutts (good) + lob (praise)	Compliment/good word	Adjective + noun
מוזיקאַנט-נישט	Muzikant-nisht	Muzikant (musician) + nisht (not)	Non-musician/tone-deaf person	Compound with negation
שטודנט-לערנענד	Studnt-lernend	Student + lernen (to learn, infinitive)	Student learning/studying	Noun + participle

---

Part XVIII: Advanced Expressions and Idioms with Polish-Origin Vocabulary

Poliyyddic Expression	English Translation	Idiomatic Meaning	Notes
בּרד שׂלום	Brother peace	May your brother be at peace	Polish-Yiddish farewell blend
גוּטעץ בוּך קוּפֿא דע	Good book cup in	A good cup of learning	Metaphor for study/scholarship
סטאַר לאַס	Old forest	Wisdom/time-honored knowledge	Poetic for ancient wisdom
מוֹגטנוץ קרוּק	Strong shout	Powerful voice/authority	Metaphor for leadership
זוּברא בוץ באַ	Armor with warrior	To be well-armed/prepared	Metaphor for readiness
לאַס דרוֹגא	Forest road	Mysterious journey/life path	Metaphorical expression
מיאַסטוֹ חלעב	City bread	Urban lifestyle/civilization	Contrasts with rural life

---

Conclusion

This comprehensive vocabulary list demonstrates how Poliyiddic integrates Polish vocabulary into a Yiddish orthographic and phonological system, while employing Mongolian-influenced grammatical structures. The extensive case system (nominative, genitive, accusative, dative, locative, ablative, instrumental, and comitative) provides the means for expressing complex relationships and nuances that are characteristic of both Polish and Mongolian languages.

Key features illustrated:

Phonological adaptation ensures that all Polish words undergo transformation to fit Yiddish phonological rules, making them unrecognizable to Polish speakers but intelligible within the Yiddish sound system. **Case inflection** is systematic and predictable, following Mongolian agglutinative principles where each case is marked by a discrete suffix. **Grammatical agreement** is observed between nouns, adjectives, and articles, maintaining consistency across the case system. **Verb conjugation** employs suffixal patterns that are consistent with Mongolian structure but adapted to Polish verbal roots.

For learners of Poliyiddic, regular practice with these vocabulary items and their inflectional forms will provide a solid foundation in the language's fundamental structures.

Poliyiddic Conversational Phrase Book

Introduction

This comprehensive phrase book provides practical conversational tools for Poliyiddic speakers across various social contexts. Entries are organized thematically and include the Poliyiddic script (Hebrew letters), transliteration, English translation, and contextual usage notes. This resource includes formal greetings, casual slang, religious blessings, colloquial expressions, and the full spectrum of social interaction—including colorful language where culturally appropriate.

Part I: Greetings and Farewells

Formal Greetings

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
שלום עליכם	Shalom aleykhem	Hello / Peace upon you	Formal greeting; religious context
שלום עליך	Shalom alech	Hello to you	Formal but slightly less formal than above
גוטער מורגן	Guter morgn	Good morning	Morning greeting; any context
גוטער טאָג	Guter tog	Good day	Daytime greeting; neutral formality
גוטער אָוונט	Guter ovnt	Good evening	Evening greeting; formal
גוטער נאַכט	Guter nakht	Good night	Before sleep; farewell
ווי גייט עס דיר?	Vui geyt es dir?	How are you? (formal/singular)	Formal inquiry about well-being
ווי גייט עס אײַך?	Vui geyt es ayukh?	How are you? (formal/plural)	Formal plural; addressing group
איך בין גוט	Ikh bin gut	I am well	Response to formal greeting
אַלוּל גוט	Alul gut	All is well	Formal response

Informal/Casual Greetings

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
שלום	Shalom	Hi / Hello	Casual; any time of day
יו	Yu	Hey	Very casual; between friends
מאָס	Mas	What's up?	Slang; very informal
קוואַן	Kvan	Sup?	Slang; extremely casual
ווי גייט?	Vui geyt?	How's it going?	Informal; casual setting
ווי זאַהט עס?	Vui zaht es?	How's things?	Casual; familiar tone
עס גייט אונס	Es geyt uns	It's going	Casual response
אַלוּל בין אונס	Alul bin uns	All is well with us	Casual positive response

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
?געהט עס דִיר	Geyt es dir?	You okay?	Informal; checking in
אַני בן אוקעי	Ani bin okey	I'm okay	Casual response

Farewells and Goodbyes

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
שׁלום	Shalom	Goodbye / Peace	Universal; formal and informal
אַדיוֹ	Adyo	Goodbye	Semi-formal; somewhat dated
לעוֶדִין	Levdin	Farewell	Poetic; formal departure
עד מחר	Ad makhar	See you tomorrow	Implies future meeting
עד קרוֹב	Ad karov	See you soon	Casual promise to meet again
בִי לוּק	Bi luk	See you later	Informal; abbreviated from English
טאָן טאָן	Tav tav	Bye bye	Very casual; childlike
לוּךְ	Luk	Look (from English)	Slangy; alternative farewell
גוּטער נאָכט און גוּט שׁלוּפן	Guter nakht un gut shlufen	Good night and sleep well	Bedtime farewell; warm
זיי גוּט	Zey gut	Be well	Formal farewell; blessing-like
גוּק ביי	Guk biy	Goodbye	Anglicized slang

Part II: Casual Social Expressions and Slang

Expressions of Agreement and Disagreement

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
כן	Ken	Yes	Universal affirmative
כן כן	Ken ken	Yes yes / Yeah yeah	Emphatic agreement
אַבסולוּטנו	Absolutno	Absolutely	Strong agreement; emphatic
טוֹטאַל	Total	Totally	Slang agreement
פוּשקא	Pushka	For sure / For real	Slang; emphatic
בליִיי	Bli-ay	No way / Negative	Slang negative; emphatic
לא לא	Lo lo	No no	Emphatic refusal
סטופ זאָוִיט	Stop zovit	Stop talking nonsense	Slang; dismissive
אַין דעא	Ayn dea	No way / I don't think so	Slang disagreement
אַני לא אָגריִי	Ani lo agrees	I don't agree	Formal disagreement
דו טאָן תאָן	Du tav tav	You're wrong	Casual correction

Expressions of Excitement and Surprise

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
וּוא	Vua	Wow	General exclamation

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
וּוא גוּט	Vua gut	Wow, that's good	Positive surprise
אָי	Oy	Oh!	Yiddish-derived exclamation
אָי שמוּ	Oy shmu	Oh my! / Oh boy!	Emphatic exclamation
לוּנִי	Luni	Whoa / Hold up	Slang exclamation
בלאַסט	Blast	Blast!	Mild exclamation/curse
כרייזִי	Kraiy-zi	Crazy!	Slang; expressing disbelief
אַנגדִי	Ungdi	Unreal / Crazy	Slang; expressing amazement
בוּט ויִיט	But vit	What?!	Slang; shocked
הוּט דעךְ	Hut dek	What the heck	Mild expression of surprise/frustration
יִ מִי סוּשקריי	Krayzi mi sush	That's crazy / Unreal	Slang; strong amazement

Expressions of Happiness and Sadness

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
אַני גוּט	Ani gut	I'm good / I'm happy	General contentment
אַני בן בליִס	Ani bin bliss	I'm blessed	Grateful; semi-religious
סוּפער	Super	Super / Great	Enthusiastic approval
ספלענדִיד	Splendid	Splendid	Enthusiastic; formal
אַני טריִסט	Ani trist	I'm sad	General sadness
אַני מעלאַנצוֹוי	Ani melantsovi	I'm melancholic	Poetic sadness
אַני טריִסט כמוֹ קוֹל	Ani trist kmo kol	I'm sad as coal	Simile; very sad
מיִן ליִב איז סואָץ	Mayn lib iz suas	My heart is heavy	Emotional sadness
מיִן ליִב איז ברוֹקן	Mayn lib iz broken	My heart is broken	Romantic sadness
אַני מדִיפּרן	Ani m'dipren	I'm depressed	Modern slang; sadness

Slang Expressions for Cool/Awesome

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
דעט איז קוּל	Det iz kul	That's cool	General approval
דעט איז פיִק	Det iz pik	That's peak / That's the best	Slang; highest approval
דעט איז אָן	Det iz on	That's on	Slang; very good
דעט איז פאַיִר	Det iz fair	That's fire	Slang; excellent
דעט איז ווִילד	Det iz vild	That's wild	Slang; impressive
דעט איז שִינץ	Det iz shints	That's shiny / That's brilliant	Slang
דעט איז בומב	Det iz bomb	That's the bomb	Slang; excellent
דעט איז האָט	Det iz hot	That's hot	Slang; attractive/good
דעט איז סוויִט	Det iz suit	That's sweet	Slang; nice
סוּקס	Suks	Sucks	Slang; negative

Part III: Essential Conversational Phrases

Introductions

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
וואָס דיין נאָמן?	Vos dayn nomen?	What is your name?	Formal inquiry
וואָס איז דיין שנור?	Vos iz dayn shnur?	What's your name? (informal)	Casual inquiry
וואָס זיך קוֹרִים?	Vos zikh koriem?	What do they call you?	Casual; informal
מיין נאָמן איז	Mayn nomen iz	My name is	Introduction
קוֹרִים מיר	Koriem mir	They call me	Casual introduction
אַני בן	Ani bin	I am	Basic introduction
אִיז איר בּ־	Iz ir b'-	Are you a (profession)?	Inquiry about occupation
איך בין מוֹרה	Ikh bin mora	I am a teacher	Occupation statement
עס מִי לִיב לעַקענוּן	Es mi lib lekonen	I like making acquaintance	Meeting pleasantry
עס מִי לִיב דִיר קנוּן	Es mi lib dir kenun	I like to know you	Friendly introduction

Asking About Someone

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
ווִי אַטה?	Vui ateh?	How are you? (singular formal)	Formal inquiry
ווִי אַטו?	Vui attu?	How are you? (singular informal)	Casual inquiry
ווִי אַטם?	Vui attem?	How are you? (plural)	Group inquiry
וואָס עס געהט?	Vos es geyt?	How are things?	Casual inquiry
וואָס טוט דו?	Vos tut du?	What are you doing?	Activity inquiry
וואָס קורא עס?	Vos kura es?	What's happening?	Current events inquiry
וואָס ניי?	Vos nay?	What's new?	Casual; asking for updates
אַטה בן גוט?	Ateh bin gut?	Are you well? (formal)	Health inquiry
אַטו בן אָקעי?	Attu bin okey?	Are you okay? (informal)	Quick health check
קִי זיץ דו?	Ki zits du?	Where are you?	Location inquiry

Offering Help and Assistance

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
איך קן לעַזן דִיר?	Ikh kan lezn dir?	Can I help you?	Polite offer
דו טרעפ הילף?	Du trep hilf?	Do you need help?	Casual offer
לנו? (עס טוט דו)?	L'no? (Es tut du)?	Need anything? (What can I do?)	Casual; friendly
אַני קן לעַזן	Ani kan lezn	I can help	Offering assistance
בוּאַטע, עס גרוּש מענִי	Boate, es grush meni	Please, I'm interested in helping	Formal offer
שטעלן דו מיר אַ שׁאלה	Shteln du mir a shale	Ask me a question	Inviting inquiry
מיר קנוּן זיין פרענדִים	Mir kenun zayn frendim	We can be friends	Social offer
קוּמ אַ שׁאַ	Kum a sha	Come here for a bit	Casual invitation
בִי מִי אַם דו	Bi mi am du	Be with me	Invitation to spend

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
			time
דוּ קַן קרוּא מִי אַ מִינוּט?	Du kan krua mi a minut?	Can you spare me a minute?	Request for time

Expressions of Gratitude

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
תּוֹדה	Todah	Thank you	Universal gratitude
תּוֹדה רבּה	Todah rabah	Thank you very much	Strong gratitude; formal
תּוֹדה עַל הַ־	Todah al ha-	Thank you for the-	Specific gratitude
תּוֹדה עַל הַ־עֶזרא	Todah al ha-azra	Thank you for the help	Grateful response
אַנִי מוֹדֶה לְךָ	Ani modeh lekh	I am grateful to you	Formal gratitude
אַנִי אַפּרִיצייִנד	Ani appreciyted (Anglicized)	I appreciate it	Modern; friendly
גוֹט שׁטוֹף	Got stof	Good stuff / Thanks	Slang gratitude
אַיִי לוּ	Ay lu	I love you (implied gratitude)	Affectionate thanks
אַטה בן מִינצ'קעִי	Ateh bin mentskey	You are a mensch	Yiddish compliment; high praise
בלִסִים עליךְ	Blisim alechem	Blessings upon you	Grateful blessing

Apologies and Forgiveness

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
סוֹרִי	Sori	Sorry	Casual apology
עס מִיר לִיד	Es mir lid	I'm sorry / I'm sad	Sincere apology
סלִיחה	Slikhah	Forgive (me)	Formal/religious apology
מחל לי	Makhal li	Forgive me	Formal request for forgiveness
אַנִי תּאַש אַ טעוּת	Ani tash a taut	I made a mistake	Admission of error
אַנִי לא בעטנד לּ־	Ani lo betend le-	I didn't mean to-	Clarification of intent
עס פּאַשׂא בּאַ מִי	Es pasha ba mi	It happened by me (my fault)	Casual admission of fault
מוּג אַי הַאַן אַנוּדר צשׂנס?	Mug ay hav anude chantz?	Can I have another chance?	Request for second chance
אַנִי קַן מתּקן עס	Ani kan matkén es	I can fix it	Offer to make amends
דוּ אִיז מחוּל?	Du iz mekhul?	Are you forgiven/okay?	Asking if forgiveness granted

Part IV: Religious Blessings and Expressions

Daily Blessings (Berakhot)

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
בּרוּךְ אַטה יהוה אַלוּקימוּ מלךְ הָעוֹלוּם אַשר קדּשנוּ בּמיצוֹתיו וְצִיוָּנוּ לנוּר נֵירוֹת	Barukh ateh Adonay Alukimum melekh ha-olam asher kedashah bemitzvotav vetzivanu l'ner nerot	Blessed are You, Lord our God, Ruler of the Universe, who sanctified us with commandments and commanded us to kindle lights	Blessing for Hanukkah candles; religious context
בּרוּךְ אַטה יהוה אַלוּקימוּ מלךְ הָעוֹלוּם בּוֹרא פּרִי הַגּפן	Barukh ateh Adonay Alukimum melekh ha-olam bora pri ha-gafen	Blessed are You, Lord our God, Ruler of the Universe, Creator of the fruit of the vine	Blessing over wine; Shabbat/holiday
בּרוּךְ אַטה יהוה אַלוּקימוּ מלךְ הָעוֹלוּם אַשר יוֹצא לחם מן הארץ	Barukh ateh Adonay Alukimum melekh ha-olam asher yotsa lekhem min ha-aretz	Blessed are You, Lord our God, Ruler of the Universe, who brings forth bread from the earth	Blessing over bread; before meals
בּרוּךְ אַטה יהוה אַלוּקימוּ מלךְ הָעוֹלוּם בּוֹרא מִיני מזוֹנוֹת	Barukh ateh Adonay Alukimum melekh ha-olam bora miney mezonot	Blessed are You, Lord our God, Ruler of the Universe, Creator of diverse kinds of food	Blessing over grains/legumes
בּרוּךְ אַטה יהוה אַלוּקימוּ מלךְ הָעוֹלוּם נוֹתן לם כּוֹח	Barukh ateh Adonay Alukimum melekh ha-olam notén laysom koakh	Blessed are You, Lord our God, Ruler of the Universe, who gives strength to the weary	Morning blessing; general
מוֹדִים אַנוּ לךְ	Modim anu lekh	We are grateful to You	Thanksgiving blessing; liturgical
בּרוּךְ אַטה יהוה אַלוּקימוּ מלךְ הָעוֹלוּם שׁמוֹע תּפִילה	Barukh ateh Adonay Alukimum melekh ha-olam shome'a tefila	Blessed are You, Lord our God, Ruler of the Universe, who hears prayer	After saying prayer
בּרוּךְ אַטה יהוה אַלוּקימוּ מלךְ הָעוֹלוּם שׁל בּעוֹלוּם	Barukh ateh Adonay Alukimum melekh ha-olam shel ba-olam	Blessed are You, Lord our God, Ruler of the Universe, of the world to come	After achieving something good

Shabbat and Holiday Blessings

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
שׁבּט שׁלוּם	Shabat shalom	Shabbat peace	Shabbat greeting; Friday evening
שׁבּט כּוּד	Shabat khod	Glorious Shabbat	Elevated Shabbat greeting
קוּדשׁ שׁבּט	Kodesh shabat	Holy Shabbat	Religious reference to

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
			Shabbat
בּרוּךְ אַטה יהוה אַלוּקימוּ מלךְ הָעוֹלוּם אַשר קדשנוּ בּמיצוֹתיו וְרָצה בּנוּ וְשׁבּט קדשׁוֹ בּאַהבה וּבּרָצוֹן הִנְיַח לנוּ	Barukh ateh Adonay Alukimum melekh ha-olam asher kedashah bemitzvotav v'ratzah banu, v'Shabbat kodsho be-ahava uvratzon hiniyakh lanu	Blessed are You, Lord our God, Ruler of the Universe, who sanctified us with commandments and was pleased with us, and Shabbat, His holy day in love and favor, gave us as a heritage	Kiddush blessing for Shabbat
ל־ חנוּקה	L' Khanukkah	To/For Hanukkah	Holiday dedication
חנוּקה סמּחא	Khanukkah simkha	Happy Hanukkah	Hanukkah greeting
פּסח קשׁר	Pesakh ksher	Kosher Passover	Passover greeting
פּסח שׁלוּם	Pesakh shalom	Peaceful Passover	Passover blessing

Prayers and Religious Exclamations

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
שׁמע יִסרָאל יהוה אַלוּקימוּ יהוה אַחד	Shma Yisrael Adonay Alukimum Adonay ekhad	Hear, O Israel: the Lord is our God, the Lord is One	Most important Jewish prayer
אַלוּקים אִישׁ לִי מִשׁמר עַל דּרוּךְ	Elukkim ish li mishmár al drukhá	God is my protector on my path	Prayer for protection
אָמן	Amen	Amen	Response to blessings/prayers
אָמן כּן יהִי רָצוֹן	Amen ken yehi ratzon	Amen, may it be God's will	Affirmation of prayer
גּם בּעט יוֹם יהוה	Gam ba-et yom Adonay	Even in dark times, God is present	Comfort prayer
אלוּקים חַנוּן וּרַחוּם	Elukkim khanum u-rakhum	God is gracious and merciful	Praise prayer
יִשׁמרְךְ יהוה מִכּל־רָע	Yishmorkha Adonay mi-kol-ra	May the Lord protect you from all evil	Protective blessing
יִברךְ יהוה אוֹתךְ וְיִשׁמרְךְ	Yivarékh Adonay otakh v'yishmorkha	May the Lord bless you and keep you	Priestly blessing

Expressions of Faith and Piety

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
יהוה גּדוֹל	Adonay gadol	God is great	Expression of faith
יהוה מלךְ	Adonay melekh	God is King	Expression of faith
עוּ־הוּ הִי תּוֹדה	Oy-hu hi todah	He is worthy of gratitude	Praise
כּל־הטּוּב מִן יהוה	Kol-ha-tov min Adonay	All goodness comes from God	Expression of gratitude
מִי כּמוֹךְ בּאֵילִים יהוה	Mi kamocha be-ilim	Who is like You among the	Liturgical praise

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
	Adonay	gods, O Lord	
אַשרִי עַם הַדוֹעִים תרוּעה	Ashrei am hada'im truah	Blessed is the people who know the shout	Praise blessing
קדוֹש קדוֹש קדוֹש	Kadosh kadosh kadosh	Holy, holy, holy	Angelic praise (Kedushah)
יהוה אַטה כּוֹל אונוּ	Adonay ateh kol unu	God, You are all of us	Prayer of faith

---

Part V: Common Insults, Rude Expressions, and Colorful Language

Mild Insults and Teasing

Poliyyddic	Transliteration	English	Context	Severity
דוּ בּן נאָרִי	Du bin narim	You are a fool	Teasing; mild	Mild
דוּ בּן גלוּפִי	Du bin glupi	You are stupid	Teasing; direct	Mild-Moderate
דוּ בּן פִיק	Du bin pik	You are an ass	Teasing; moderately offensive	Moderate
מוּנִי	Muni	Dummy / Fool	Slang insult	Mild
שמוּטעץ	Smutets	Dimwit	Yiddish-derived insult	Mild
בוּקס	Buks	Fool / Idiot	Slang; dismissive	Mild-Moderate
סטוּפ־טר	Stup-ter	Stupid person	Anglicized slang	Mild
דרָק	Draq	Idiot (Yiddish: דרך – the way/manner mockingly)	Dismissive	Mild-Moderate
צנוֹב	Tsnob	Snob	Criticism of attitude	Mild
פִיי־יִי	Piyi	Petty	Criticism of person	Mild
דוּ בּן שקרן	Du bin shkaran	You are a liar	Accusation	Moderate
דרט	Dert	Jerk	Slang; insulting	Moderate
דוּץ	Duts	Doofus	Slang; teasing insult	Mild-Moderate

Stronger Insults and Curses

Poliyyddic	Transliteration	English	Context	Severity
קלִינאַ	Klina	Curse / Filth	Very offensive	Strong
דוּ בּן־בּן־־	Du ben-ben-	You son of a—	Vulgar insult	Strong
פִיקא־דִי־קוּל	Pika-di-kul	Jackass / Asshole	Vulgar insult	Strong
מימזֶר	Mamzer	Bastard (Yiddish/Hebrew)	Serious insult; offensive	Strong
שנוּק אַ פִין־דוּ־קוּל	Shnuk a pin-du-kul	Asshole	Vulgar insult	Strong
גוּניף	Gonif	Thief / Crook	Character attack	Moderate-Strong
מטפש	Matpesh	Dope / Blockhead	Yiddish insult;	Moderate-Strong

Poliyyddic	Transliteration	English	Context	Severity
			strong	
צוויי	Tsvey	Two-faced / Duplicitous	Character attack	Moderate
לימצעי	Limtzei	Wiseguy (insulting)	Mocking; moderate	Moderate
בּרַח אַ מאַיִזל	Brakh a mayzel	Go to hell / Curse	Dismissive curse	Moderate-Strong
כּוּם מִי אִיז ברוּד	Kum mi iz brud	(Nonsensical) Get off my back	Dismissive	Mild-Moderate

Vulgar and Offensive Expressions

Poliyyddic	Transliteration	English	Context	Severity
קוּרוּ מִי	Kuru mi	Fuck me / F*** off (Yiddish-derived)	Extreme profanity	Extreme
אַ גוֹי אַ קלִינא	A goy a klina	A goy's curse (euphemistic profanity)	Euphemistic curse	Moderate
דּעך דִין זוֹנא	Dek din zona	Your mother is a whore	Severe insult to family	Extreme
פּוּסק דִין מאַמאַ	Pusk din mama	Your mother's vagina (obscene insult)	Severe family insult	Extreme
אַ שׁטוּק	A shtuk	A piece (of sh**)	Dismissive; vulgar	Moderate-Strong
אַ פּוּשׁטע	A pushte	A piece of crap	Vulgar dismissal	Moderate-Strong
דּעך אַ סטוּק	Dek a shtuk	Kiss my ass	Vulgar dismissal	Strong
קוּם אַ ברוּח	Kum a brukh	Get lost (vulgar form)	Dismissive curse	Moderate-Strong
זוּך דוּ מִיר אִיז אַ מאַטנעס	Zuk du mir iz a matnes	What you suggest to me is bullshit	Vulgar rejection	Strong

Insulting Comments About Appearance

Poliyyddic	Transliteration	English	Context	Severity
דוּ בּן אָן־אַרִי	Du bin on-arik	You are unattractive	Insulting observation	Moderate
דוּ בּן פּוּט	Du bin put	You are fat	Insulting; hurtful	Moderate-Strong
דוּ בּן העגלִי	Du bin hegllik	You are ugly	Direct insult	Moderate-Strong
דיין פּנִים איז שׁקעץ	Din panim iz shkets	Your face is ugly	Insulting observation	Moderate-Strong
דיין האַר איז כּמוֹ שׁטראַ	Din har iz kmo straw	Your hair is like straw	Insulting observation	Mild-Moderate
אַטה בּן מאָל בּן־גּוּפּ	Ateh bin mal ben-gup	You are a thin/skeletal person	Insulting; unkind	Mild-Moderate
דוּ בּן שׁמוּטץ	Du bin shmutz	You are dirty	Insulting observation	Mild-Moderate
אַטה זונט דוּ אַ אַלת	Ateh zunt du a alt	You look old	Insulting observation	Mild
דוּ בּן סטוּנט	Du bin stunt	You are short	Height-based	Mild-Moderate

Poliyyddic	Transliteration	English	Context	Severity
			insult	

Insulting Comments About Intelligence or Behavior

Poliyyddic	Transliteration	English	Context	Severity
דו בִן לחוס	Du bin lakhos	You are an idiot	Insulting	Moderate
דו בן מִינצ־לעס	Du bin mintz-les	You are without sense	Character attack	Moderate
דו בן מַיְנונג־לעס	Du bin maynung-les	You have no opinion/brain	Insulting	Moderate
וואָס דו בן עמעק	Vos du bin emek	What are you, a dope?	Rhetorical insult	Mild-Moderate
דו בן א״ו־לעס	Du bin o-les	You are worthless	Strong character attack	Strong
דו בן א״ו־ס־פִיל־עס	Du bin o-s-pil-es	You are a person without purpose	Character attack	Moderate-Strong
אַטה בן מעשוגאַ	Ateh bin meshuga	You are crazy (sometimes affectionate, often insulting)	Varied; context-dependent	Mild-Moderate
דו בן אַ גוִים־קופ	Du bin a goim-kup	You have the mind of a non-Jew (ethnic insult)	Offensive; ethnic	Strong
דו בן לונאַ־טיִק	Du bin luna-tik	You are a lunatic	Insulting; dismissive	Moderate

Insults About Social Status or Family

Poliyyddic	Transliteration	English	Context	Severity
דו בן אַ פוֿוֿער־בעל	Du bin a power-bel	You are a pauper	Class-based insult	Moderate
דו בן אַ נוניִ־עד־שמעק	Du bin a nuni-ed-shmek	You are a nobody	Class/status insult	Moderate
דיין פאַמיִלי איז שמוטץ	Din family iz shmutz	Your family is trash	Family insult	Strong
דו בן אַ צחוק	Du bin a tzhok	You are a joke	Dismissive; insulting	Moderate
אַטה בן קלַעיִן־מענץ	Ateh bin klain-mentz	You are a small/insignificant person	Dismissive insult	Mild-Moderate
דיין פאַמיִלי בן לוזעץ	Din family bin luzets	Your family is losers	Family insult	Strong
דו בן אַ שלומף	Du bin a shlumf	You are a bum/vagabond	Status insult	Moderate
דו בן ב־קלַעיִן־קשטעץ־בן־נונִים	Du bin b'klain-kshets-bin-nunim	You are of lowly origin	Family-based insult	Strong

Dismissive and Contemptuous Expressions

Poliyyddic	Transliteration	English	Context	Severity
צו מִי	Tsu mi	To me / I don't care	Dismissive	Mild
אַ פוּן דִיר	A pun dir	A pox on you	Curse; dismissive	Moderate
קוּם אַ ברוּח	Kum a brukh	Get lost	Dismissive curse	Moderate
אִיז מִיר פשׁוּט	Iz mir pshut	I don't give a sh** (literally "it is plain/simple to me")	Dismissive	Moderate
קנִישׁ מִי	Knish mi	Don't bother me / Leave me alone	Dismissive	Mild
זוּך דוּ מִי	Zuk du mi	Leave me alone / Get lost	Dismissive	Mild-Moderate
בלאַ לדִיבר אַ וּנד	Blah l'diber a vund	Shut up / Not another word	Dismissive; commanding	Moderate
ספאר מִי	Spar mi	Spare me / Stop it	Dismissive	Mild-Moderate
אַ מאַצעבּא	A matzebbe	A tombstone (curse; wishing death)	Severe curse	Strong
פוּט דוּ זיץ	Put du zits	Go sit on a potato (nonsensical curse)	Absurdist curse	Mild

---

Part VI: Slang Terms and Colloquialisms

Slang for Money and Business

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
גרוּשׁ	Grush	Money / Coins	Traditional Yiddish-derived
בּאָקס	Baks	Bucks / Money	Anglicized; modern
דעג	Deg	Dough / Money	Slang; informal
קלִין־אַ־קלִין	Klin-a-klin	A little money	Diminutive form
פּראַפּ	Prapp	Profit	Business slang
לוּס	Los	Loss	Business slang
דִיל	Dil	Deal	Business slang
טרִיפּ	Tripp	Trip / Theft (slang for being ripped off)	Slang
גִיג	Gig	Job / Gig	Modern slang
חוּס־טל־בִי	Hus-tel-bi	Hustle / Make money illegally	Slang; dubious

Slang for People and Relationships

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
בּוּדִי	Budi	Buddy / Friend	Anglicized slang
קומפּנִי	Kompani	Companion / Friend	Slang; friendly
גאַי	Gai	Guy	Anglicized slang
גוֹי	Goy	Non-Jewish person	Yiddish; descriptive
מעיל	Meil	Male / Guy	Slang

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
פִּימ	Pim	Pimp / Showy guy	Slang
צוּק־טעִיל	Tsuk-tail	Cuckolded person	Slang insult
זוֹנא	Zona	Prostitute (offensive)	Yiddish-derived; offensive
לִיב־בִּירד	Lib-bird	Girlfriend / Love interest	Slang; playful
שׁווּטע־מִי	Shvute-mi	Sweetheart / My love	Slang; affectionate

Slang for Activities and States

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
הַאַנְג־אַ־וֹט	Hang-a-out	To hang out	Anglicized slang
פַּארטִי	Partti	Party	Anglicized slang
בּוּז	Buz	To drink heavily	Slang
מעשׁוּגאַ־לעמ	Meshuga-lem	To go crazy	Slang; verbal
טרִיפ	Triep	To experience a drug trip	Slang
קוּש	Kush	Marijuana / Cannabis	Slang; drug-related
געט הִי	Get hi	Get high	Anglicized slang
סלִיפ	Slip	To sleep	Slang; verb
ווּק־אָט	Vuk-ot	Wake up	Anglicized slang
טרִיפ־אָט	Triep-ot	Trip out	Slang; verb

Slang for Emotions and States of Being

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
דוּאוּן־אִין־דא־דוּמפס	Davn-in-da-dumps	Feeling sad/down	Anglicized slang
אוּפ־דוּ־וואַל	Up-du-wal	Feeling great	Anglicized slang
גרִימ	Grim	Upset / Angry	Slang
מאַד	Mad	Angry	Anglicized slang
סוּמ־דעץ	Sum-dets	Something bothers me	Slang phrase
אִימ־אַ־בִּיט־אָף	Im-a-bit-of	I'm a little off	Slang
אַיִם־לוּסט	Aim-lust	I'm lustful	Slang
אַיִם־דוּן	Aim-dun	I'm done / Exhausted	Slang
אַיִם־טוּט	Aim-tut	I'm totally tired	Slang

Part VII: Food-Related Slang and Expressions

Traditional Food Expressions

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
געט אַ בִּיט־טוּ־עט	Get a bit-tu-et	Get something to eat	Slang invitation
טוּמי־מאַמוּ	Tumi-mamu	Belly / Stomach (affectionate)	Slang; playful
קנוּש־קנוּש	Knush-knush	Eat eat (urging to eat)	Yiddish-derived; affectionate
טִיק־טוּ	Tik-tu	Eat up	Slang; command

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
סלוּרפ	Slurp	Soup / Slurp it down	Onomatopoeia; playful
דוּנק־דוּנק	Dunk-dunk	Dip and eat	Slang; verb
גוּן־דִין־בעלי	Gun-din-belli	Fill your belly	Slang invitation
שמִיק־שמאַק	Shmik-shmak	Tasty / Delicious	Yiddish-derived; playful
יומי־יומי	Yumi-yumi	Yummy yummy	Childlike slang
טעִיסטִי	Teisti	Tasty	Slang; positive

Drinking Slang

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
לעק־אִיט־דאַון	Lek-it-davn	Drink it down	Slang; verb
טו־דִי־בוד	Tu-di-bud	Cheers / To your health (anglicized)	Toasting slang
לעק־דִי־ברִים	Lek-di-brim	Drink to the brim	Slang; verb
שנאַפס	Snaps	Shots / Quick drinks	Slang; plural noun
א באַסל־קו־פא	A basel-ku-pa	A drinking cup / Glass	Slang
בוז־קרו	Buz-kru	Get drunk / Drinking crew	Slang
פאַרטִי־האַרד	Partti-hard	Party hard / Drink heavily	Anglicized slang
לִיוו־אִיט־טו־דו	Liv-it-tu-du	Leave it / Don't drink too much	Slang warning

---

Part VIII: Workplace and School Slang

School and Academic Slang

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
בוך־ווּרום	Buk-vrum	Bookworm / Studious person	Slang; descriptive
טעסט־בוסט	Test-bust	Study hard for a test	Slang; verb
קלאַס־קלונק	Klas-klunk	Skip class	Slang; verb
פּריִפּ־קוויז	Prip-kuviz	Pop quiz	Slang; noun
געוץ־א־בי	Getz-a-bi	Get an A / Get good grades	Slang
בלונק־קוועס	Blunk-kuves	Fail a test	Slang; verb
הומו־ווּרק	Humu-vurk	Homework	Slang; noun
סטודי־בודי	Studi-budi	Study buddy	Slang; friendly term
מאַט־גיג	Mat-gig	Math class / Subject	Slang; shortened
תִי־קו־פי	Ti-ku-pi	Teacher's pet	Slang; descriptive

Workplace Slang

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
בוס־מאַן	Bos-man	Boss / Manager	Slang
ווּרק־גיג	Vurk-gig	Job / Work	Slang
מונדִי־בלוז	Mundi-bluz	Monday blues / Dislike for Monday	Slang
פּי־אַם־פּרי	Pi-am-pri	PM shift / Evening work	Slang

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
קו־וורקעץ	Ku-vurketz	Co-workers	Slang; plural
בראַק־טיִם	Brak-tim	Break time	Anglicized slang
סקוויִז־מאַן	Skuiz-man	Supervisor	Slang
צוּנט־דאַוון	Tsunt-davn	Count down to end of shift	Slang; verb
פי־וורק	Pi-vurk	Paperwork	Slang; noun
מיִ־טריפ	Mi-trip	I'm frustrated / It trips me up	Slang; verb

Part IX: Dating, Romance, and Flirtation

Flirting Expressions

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
אַטה בן שִׁינ	Ateh bin shin	You are beautiful (modern slang)	Flirting
דיין עִין איז גלוסטעץ	Din oyin iz glustets	Your eyes are luminous	Poetic flirting
דו קנוּן בי מיִ	Du knus bi mi	Can you be with me?	Flirtation / Invitation
אַני גוט לדִיבר אִיט־יו	Ani gut le-diber it-yu	I like talking to you	Friendly flirtation
אַטה בן־די־סוט	Ateh bin-di-sut	You are the sweetest	Romantic flirtation
קום אַ־קופ־קוווּ	Kum a-kup-kuvu	Come for a coffee / Date	Casual dating invitation
אִים־א־בִיט־שִׁי	Ims-a-bit-shi	I'm a little shy (with you)	Flirtation; admission
אַטה בן־מיִ־טיִפ	Ateh bin-mi-tip	You are my type	Flirtation
אַי־וואָנט־טו־נו־יו	Ay-vant-tu-ni-yu	I want to know you	Flirtation; anglicized
שמויִק־שמאַק־די־מיִ	Shmik-shmak-di-mi	You taste sweet to me (metaphorical/flirtatious)	Poetic flirtation

Dating and Relationship Expressions

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
אַני־אוֹחב־אוֹתך	Ani-okhev-otakh	I love you	Romantic declaration
אַטה־בן־מיִ־לוּוו	Ateh-bin-mi-luv	You are my love	Romantic term
אַני־מחוסז־בִיך	Ani-mkhuzez-bikh	I'm infatuated with you	Romantic admission
אַני־לא־יכול־לִי־לִיוו־בלי־סעפ	Ani-lo-yokul-li-liv-bli-sep	I can't live without you	Romantic declaration
דו־בן־מיִ־האַלפ	Du-bin-mi-half	You are my better half	Romantic term
אַני־וואָנט־טו־מאַריי־יו	Ani-vant-tu-marey-yu	I want to marry you	Proposal-like statement
לוצִיז־טאָוון־אִיז־מיִ־פיִק	Latsiz-tav-iz-mi-pik	(This/those) is my pick / My choice	Romantic declaration
יו־אַנד־מיִ־פוֹרעווער	Yu-and-mi-forever	You and me forever	Romantic vow

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
טו־טו־סוּיִט	Tu-tu-suit	We're too sweet (together)	Romantic observation
לִיתְ־עס־ענד־דִיס־וִי	Let-es-end-dis-vi	Let's end this way (break up gently)	Ending a relationship

Part X: Party, Nightlife, and Entertainment Slang

Party and Celebration Expressions

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
טִימ־טו־פַארטִי	Tim-tu-partti	Time to party	Slang; excited
לעטס־געט־לוּסַה	Lets-get-loosh	Let's get loose (have fun)	Slang; partying
דִיס־איז־אַ־בלאַסט	Dis-iz-a-blast	This is fun / This is a blast	Slang; enthusiasm
טוּרנ־אִיט־אוּפּ	Turn-it-up	Turn up the music	Party slang
לעטס־בוּי	Lets-bui	Let's go / Let's go out	Slang; call to action
דאַנס־אָל־נִיט	Dans-all-nit	Dance all night	Party intention
קוּם־טו־דִי־קלוּב	Kum-tu-di-klub	Come to the club	Party invitation
וּוי־נוּ־טו־טו־טו	Vu-nu-tu-tu-tu	Hurray / Let's go / Excitement	Yiddish-derived party cheer
דאַנס־אִיז־אָט	Dans-iz-ot	The dancing is on / Dancing has started	Party slang
מעק־שׁור־יו־געט־הִי	Mek-shur-yu-get-hi	Make sure you get high	Party slang; drug reference

Nightclub and Bar Expressions

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
באַר־טִענדער	Bar-tender	Bartender	Standard; professional
וואַט־קן־אַי־געט	Vat-kan-ay-get	What can I get (for you)?	Bartender question
סמאַל־בִיר	Smal-bir	Small beer	Order; slang
לונג־אִי־שׁוּט	Lung-i-shut	Long island iced tea	Drink order; slang
די־בִיט־איז־קרוּוִדד	Di-bit-iz-kruvded	The bar is crowded	Observation
וואַיר־אַז־דִי־וִימִין	Vair-iz-di-vimin	Where are the women?	Party question
דִי־מיוזִיק־איז־באָד	Di-muzik-iz-bad	The music is bad	Complaint; slang
לעטס־מוּוו־טו־אַנטדער־באַר	Lets-muv-tu-antder-bar	Let's move to another bar	Party plan

Part XI: Sports and Games Slang

Sports Expressions

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
גול	Gul	Goal	Sports term; slang
הִיט־אִיט	Hit-it	Hit it / Kick it	Sports instruction
יו־גט־טִיס	Yu-got-tis	You got this / You can do it	Encouragement
בִּי־דִי־בעסט	Bi-di-best	Be the best	Sports motivation
לוזעץ	Luzets	Losers	Teasing; competitive
ווִינערס	Viners	Winners	Celebratory slang
סוקס־טו־בִּי־יו	Suks-tu-bi-yu	It sucks to be you (losing team)	Teasing; sarcastic
וּוי־נוּ־טו־טו	Vu-nu-tu-tu	Celebration cry / Hurrah	Yiddish-derived cheer
טִים־וואָרק	Tim-vurk	Teamwork	Sports term
פלי־דִי־גִים	Pli-di-gim	Play the game	Sports instruction

Gaming and Card Game Slang

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
דִיל־מִי־אִין	Dil-mi-in	Deal me in (to card game)	Gaming term
אַי־קאָל	Ay-kol	I call (betting term)	Card game term
אַי־רִיז	Ay-riz	I raise (betting term)	Card game term
אַי־פול	Ay-pul	I fold / I'm out	Card game term
שוּ־יור־קאַרדס	Shu-yur-kardz	Show your cards	Card game instruction
בוסט־דִי־אַנטעס	Bust-di-antes	Put in the bet / Ante up	Card game instruction
וואַט־ס־דִי־טראַיי	Vats-di-tray	What's the pot?	Card game question
אַי־וואָן	Ay-von	I won	Victory announcement
יו־בוסטעד־אוט	Yu-busted-out	You lost / You're out	Card game term

---

Part XII: Practical Conversational Exchanges

Exchange 1: Meeting Someone at a Marketplace

Poliyyddic	Transliteration	English
שלום, ווִי אַטה?	Shalom, vui ateh?	Hello, how are you?
שלום! אַני גוט, תודה. ווִי אַטה?	Shalom! Ani gut, todah. Vui ateh?	Hello! I'm well, thank you. How are you?
אַני גוט כמו־זאַהט. וואָס דו־קוֹנה?	Ani gut kmo-zaht. Vos du-kone?	I'm good, as they say. What are you buying?
אַני קוֹנה פּנִים לשבט. דו?	Ani kone panim l'shabat. Du?	I'm buying bread for Shabbat. You?
אַני קוֹנה בישר אַם צימס. מִין אִישה קוֹרא לי להאַזאַר קונִין.	Ani kone bishr am tzimes. Mayn isha kore li l'hazar kunen.	I'm buying meat and vegetables. My wife is asking me to return to the market.

Poliyyddic	Transliteration	English
עס געהט אונס! בי גוט!	Es geyt uns! Bi gut!	It's going well! Be well!

Exchange 2: At a Formal Dinner

Poliyyddic	Transliteration	English
ברוך אַטה יהוה אַלוקימו מלך הָעוֹלוום אַשר יוֹצא לחם מן הארץ.	Barukh ateh Adonay Alukimum melekh ha-olam asher yotsa lekhem min ha-aretz.	Blessed are You, Lord our God, Ruler of the Universe, who brings forth bread from the earth.
אָמן.	Amen.	Amen.
בוֹאַטע, עט אַ בִּיט.	Boate, et a bit.	Please, eat a bit.
תודה רבה! זאַהט סמִיק־סמאַק!	Todah rabah! Zaht smik-shmak!	Thank you very much! It says tasty-tasty!
ברוך אַטה יהוה אַלוקימו מלך הָעוֹלוום בוֹרא פרי הַגפן.	Barukh ateh Adonay Alukimum melekh ha-olam bora pri ha-gafen.	Blessed are You, Lord our God, Ruler of the Universe, Creator of the fruit of the vine.

Exchange 3: Casual Friends Hanging Out

Poliyyddic	Transliteration	English
יו! ווּאַץ אופּ?	Yu! Vvats up?	Hey! What's up?
מאָס־דו־מאָס! קום־אָן־קום־עס.	Mas-du-mas! Kum-on-kum-es.	Not much, man! Come on, come here.
וואָס דו־דון־טודי?	Vos du-dun-tudi?	What are you doing today?
אַני קוֹנה לגעט־פּאַרטי טונִיט. דו־וואָנט־טו־קום?	Ani kone l'get party tunit. Du-vant-tu-kum?	I'm planning to get a party tonight. Do you want to come?
דעט־איז־אַ־בלאַסט! לעטס־געט־הי!	Det-iz-a-blast! Lets-get-hi!	That's great! Let's get going!

Exchange 4: In a Classroom

Poliyyddic	Transliteration	English
גוטער מורגן, מוֹרה.	Guter morgn, mora.	Good morning, teacher.
גוטער מורגן, אַסטודַנטים. הַאַינט־אַלו?	Guter morgn, astudentim. Haint-allu?	Good morning, students. Everyone here?
כן, מוֹרה. אַנון פּרעדי לטו.	Ken, mora. Anun predi l'tu.	Yes, teacher. We are ready to learn.
גוט. קום, פּלי אַטנשון. אוני קוֹץ־די־וואַר־וויל־בי?	Gut. Kum, pli atenshn. Uni kots-di-var-vil-bi?	Good. Come, pay attention. Who knows what the word will be?
אַני! אַני יודי!	Ani! Ani yudi!	Me! Me! I know!

Exchange 5: Apologizing After an Argument

Poliyyddic	Transliteration	English
סוֹרי. עס מיר ליד על הַ־שגיעה.	Sori. Es mir lid al ha-shgia.	I'm sorry. I'm sorry about the mistake.
דו־בן זאַהר?	Du-bin zahr?	Are you serious?
כן. אַני אַ־טוש. מחל לי.	Ken. Ani a-tush. Makhal li.	Yes. I'm an ass. Forgive me.
אָקעי. אַני מוחל. בוֹאַטע,	Okey. Ani mukhal. Boate, lo-	Okay. I forgive you. Please, don't

Poliyyddic	Transliteration	English
לא־טוּעֶש־אִיט־אַגעִין.	tush-it-again.	make this mistake again.
תּוֹדה. אַטה בן־אַ־מִינצקע.	Todah. Ateh bin-a-mintske.	Thank you. You are a person of character/honor.

Part XIII: Contextual Phrases by Situation

At the Doctor's Office

Poliyyddic	Transliteration	English
שׁלוּם, דוֹקטוֹר.	Shalom, dokter.	Hello, doctor.
שׁלוּם! ווִי זיץ דוּ?	Shalom! Vui zits du?	Hello! How are you?
אַנִי אִיז בן טרִישׁט. מִין קוֹפּ הוּרצט.	Ani iz bin trisht. Mayn kop hurtzs.	I am not well. My head hurts.
לעמִי־צו־מִי סוּמטִינג־טו־אִט.	Lemi-tsu-mi somting-tu-it.	Let me check something.
אַז־ווהט־טו־דוּ?	Az-vhat-tu-du?	So what to do?
טִיק־סוּם־מעדִיסִין. יו־ווִיל־פִיל־בעטטער.	Tik-sum-medizin. Yu-vil-fil-better.	Take some medicine. You will feel better.
תּוֹדה, דוֹקטוֹר.	Todah, dokter.	Thank you, doctor.

At a Restaurant

Poliyyddic	Transliteration	English
שׁלוּם! בִינוּוון־טו־מִי סִיט?	Shalom! Binuvun-tu-mi sit?	Hello! Can we sit?
כֵן, בוֹאַטע, סִיט־דִי־בִי.	Ken, boate, sit-di-bi.	Yes, please, sit here.
ווהט־קן־אַי־געט־פור־דוּ?	Vhat-kan-ay-get-pur-du?	What can I get for you?
אַנִי ווִאַנט־מעט־אַנד־ווִין.	Ani vant-met-and-vin.	I want meat and wine.
אנד־פור־דוּ?	And-pur-du?	And for you?
אַנִי־געט־פִישׁ־אַנד־ברעד.	Ani-get-pish-and-bred.	I'll get fish and bread.
גוּט! אַיִל־בִי־רִיט־באַק.	Gut! Ayl-bi-rit-bak.	Good! I'll be right back.

At a Bus Stop

Poliyyddic	Transliteration	English
ווּעִי־טו־דִי־בוּס־סטוֹפּ?	Vay-tu-di-bus-stop?	Where's the bus stop?
דעם־איז־דִי־בוּס־סטוֹפּ.	Dem-iz-di-bus-stop.	There is the bus stop.
ווהן־איז־דִי־בוּס־קוּמינג?	Vhen-iz-di-bus-coming?	When is the bus coming?
דִי־בוּס־קוּם־אִין־טו־מִינוּטס.	Di-bus-kum-in-tu-minuts.	The bus comes in two minutes.
גוּט. אַי־ווִיל־ווִיט.	Gut. Ay-vil-vit.	Good. I will wait.

Part XIV: Advanced Slang and Rare Expressions

Sophisticated or Poetic Insults

Poliyyddic	Transliteration	English	Severity
דוּ בִּן אַ אַסְט־תְּרָפּ זוּן־לִי־מוּן	Du bin a ast-trap zun-liy-mun	You are a dumb as a trapped sun-moon (poetic curse)	Moderate-Strong
דִּיין לֵעִיב אִיז אַ שְׁטוּק פּוֹל־קוִי־שְׁמוּטְץ	Din leib iz a shtuk pol-kui-shmutz	Your heart is a pool of filth	Strong; poetic
דוּ בִּן מְעְשׁוּגאַ־בִּילִי־קִ וּץ־אַ־בּוּק	Du bin meshuga-bili-kutz-a-buk	You are a crazy-billy-goat out of a book (nonsensical curse)	Humorous; mild-moderate
דִּיין מוֹם־וּוּאַס־תּוֹרְן־על־אַ־טוּרְנְטִיבְל	Din mom-vaz-torn-el-a-turntibil	Your mother was turned on a turntable (nonsensical insult)	Absurdist; humorous
אַטָה בִּן־אַ־סוּק־מִי־קוּקוּ־בּוּט־וּוּי־אִיז־יוּ־שְׁטוּק	Ateh bin-a-suk-mi-kuku-but-vuy-iz-yu-shtuk	You are such a cuckoo but why are you stuck (making no sense but insulting)	Absurdist; humorous

Expressions of Bewilderment or Confusion

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
וּוָהט־דִּי־גִּיג־אִיז־דִּיס?	Vhat-di-gig-iz-dis?	What the heck is this?	Confusion; mild
אִיז־מִי־גוֹאִינג־קְרֵייזִי־וּוָהן־דוּ־שְׁפִּיק־לַיִק־דִּיס?	Iz-mi-goink-krayzi-vhen-du-spik-lyk-dis?	Am I going crazy when you speak like this?	Bewilderment
סוּמטִינג־דוּן־אַד־אוּפּ־דִּיר	Somthing-dun-ad-up-dir	Something doesn't add up here	Suspicion
וּוּוּ־אִיז־הִי־טוּ־יוּ־וּוּי?	Vvu-iz-hi-tu-yu-vy?	How is he to you why? (nonstandard question)	Confused inquiry

Rare or Archaic Expressions

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
מִין־נִישְׁט־מַאַג־אִיז־קְלִינְ־קְלִינְ	Min-nisht-mag-iz-klin-klin	My "I don't know" is little-little (expressing minimal knowledge)	Archaic/poetic
אַטָה־בִּן־קְנוּ־אַ־קְנוּשׁ־קְנוּשׁ־סְטוּנְט	Ateh-bin-knu-a-knush-knush-stunt	You are such a munching-munching student (old-fashioned criticism)	Archaic; mild
זאַהט־דוּ־מִי־אַ־טוּרְטל־אִין־אַ־סְטוֹרְם	Zaht-du-mi-a-turtle-in-a-storm	You are (like) a turtle in a storm (slow, bewildered)	Metaphorical; archaic

Poliyyddic	Transliteration	English	Context
וווּ־אִיז־דִי־זון־הִיט־קום־בוּק־טוּ־דוּ	Vvu-iz-di-zun-hit-kum-buk-tu-du	When will the sun heat (come back) to you? (poetic inquiry about mood)	Very archaic; poetic

Conclusion

This comprehensive conversational phrase book for Poliyiddic provides speakers with tools across the full spectrum of social interaction—from formal religious contexts to casual slang, from romance and friendship to conflict and reconciliation. The language reflects its Polish vocabulary roots, Yiddish orthographic tradition, and the ceremonial Jewish religious heritage, while incorporating modern colloquialisms and Anglicized influences that reflect contemporary usage patterns.

Key Features:

Contextual appropriateness is maintained throughout, with clear indicators of severity and social context for each entry. **Religious integration** shows how Jewish blessings and prayers naturally flow through Poliyiddic discourse. **Code-switching** between formal Hebrew/Aramaic elements and colloquial Polish-derived vocabulary demonstrates how speakers navigate between sacred and secular domains. **Slang vitality** reflects the living, evolving nature of the language as it adapts to modern situations while maintaining its historical roots.

For learners and speakers of Poliyiddic, regular engagement with this phrase book will build confidence in navigating diverse social situations with cultural sensitivity and linguistic authenticity.

זיי גוט, און האַפּי ספּרעקינג! (Zey gut, un happy speaking!)